

គាថាទី ១^(១)

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវព្រះឧបនន្ទ ជាបុត្តនៃស្តេច
សក្យៈ ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

អគ្គានុបេស បឋមំ

បដិវេសេ និវេសយេ

អថញ្ញាបនុសាសេយ្យ

ន កិលិសេរុយ្យ បណ្ឌិតោ ឃ

បណ្ឌិត គួរដម្កល់ខ្លួនទុកក្នុងគុណដ៏សមគួរជា
មុនសិន ហើយសឹមប្រៀនប្រដៅអ្នកដទៃ ជាខាង
ក្រោយ (ឆ្លើយ៉ាងនេះ) នឹងមិនលំបាកឡើយ ។

១-បើរាប់តាមលំដាប់ក្នុងអត្ថវគ្គ ត្រូវជាគាថា ទី ២

ADVISERS SHOULD SET THE EXAMPLE FIRST

Let one first establish oneself in what is proper, and then instruct others. Such a wise man will not be defiled.¹

1. Will not be blamed by others.

បុគ្គលជាបណ្ឌិត

មានគំនិតគិតប្រពៃ

ដំបូងត្រូវកែខែ

លែតម្តងខ្លួនឱ្យល្អ ។

រួចសឹមទៅទូន្មាន

ប្រៀនប្រដៅសត្វនិករ

ប្រាកដបានផលល្អ

រឿងរីករវមិនមានឡើយ ។

កំណាព្យបទព្រហ្មគីតិ ដោយ ភិក្ខុ វិជ្ជបញ្ញា **ស.ស.ជ.**



គាថាទី ២

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវព្រះតិស្សត្ថេរ អ្នកប្រកបនូវ
សេចក្តីព្យាយាម ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

អគ្គានពោ តថា កឃីរា

យថព្រាមនុសាសតិ

សុទន្លោ វត ធិបេថ

អគ្គា ហិ កិរ ទុទ្ធិមោ ឃ

បុគ្គល ប្រៀនប្រដៅអ្នកដទៃយ៉ាងណា ត្រូវ
ធ្វើខ្លួនឱ្យបានយ៉ាងនោះដែរ អ្នកដែលទូន្មានខ្លួនល្អ
ហើយ ទើបគួរទូន្មានអ្នកដទៃបាន ព្រោះថា ខ្លួន
កម្រទូន្មានបានពេកណាស់ ។

ACT AS YOU INSTRUCT

As he instructs others so should he himself act. Himself fully controlled, he should control (others); for oneself, indeed, is difficult to control.

បុគ្គលប្រដៅគេយ៉ាងណា

ត្រូវធ្វើធិរិយាឱ្យសមរម្យ

កុំឃើញទោសគេទាំងតូចធំ

ទោសខ្លួនប៉ុនភ្នំសម្លំលាក់ ។

កុំធ្វើគឺង្កក់លក់ថ្នាំស្រែង

កំហុសខ្លួនឯងមើលពុំជាក់

ត្រូវទូន្មានខ្លួនឱ្យដល់ថ្នាក់

ព្រោះខ្លួនលំបាកទូន្មានណាស់ ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វិជ្ជបុព្វោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ៣

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវមាតារបស់ព្រះកុមារកស្សបៈ
ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

អគ្គា ហិ អគ្គនោ នាថេវ

កោ ហិ នាថេវ បរោ សិយា

អគ្គនា ហិ សុខន្តេន

នាថំ លភតិ ទុល្លភំ ឫ

ខ្លួនជាទីពឹងរបស់ខ្លួន អ្នកដទៃជាទីពឹងដូច

ម្តេចបាន ព្រោះបុគ្គលអ្នកមានខ្លួនហ្នឹកហ្និនល្អហើយ

រមែងបាននូវទីពឹងដែលគេបានដោយកម្រ ។

SELF IS ONE'S REFUGE

Oneself is one's own protector (refuge); what other protector (refuge) can there be? With oneself fully controlled, one obtains a protection (refuge) which is hard to gain.

ខ្លួនជាទីពឹងនៃខ្លួនឯង

ព្រះពុទ្ធសម្តែងយ៉ាងជាក់ច្បាស់

ពីងអ្នកដទៃលំបាកណាស់

ព្រោះអាចនឹងប៉ះការខកចិត្ត ។

ថាបើបុគ្គលបានប្រឹងប្រែង

ទូន្មានខ្លួនឯងដល់កម្រិត

នឹងបានទីពឹងសមដូចចិត្ត

គេពិតជារកបានដោយក្រ ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វជិរឫញោ **ស.ស.ជ.**



ការងារទី ៤

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវឧបាសក អ្នកជាសោតាបន្ត
ឈ្មោះមហាកាល ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

អគ្គនា វ កតំ ធាបំ

អគ្គជំ អគ្គសម្មវិ

អភិបត្តតិ ទុប្បេជំ

វជិវិវម្ពយំ មណី ម

បាបកើតអំពីខ្លួន មានខ្លួនជាដែនកើត ដែលខ្លួន
ធ្វើហើយ តែងញាំញីមនុស្សតតប្រាជ្ញា ដូចពេជ្រ
សម្រាប់កាត់កែវមណី ដែលកើតអំពីថ្ម ដូច្នោះឯង ។

ONE IS RESPONSIBLE FOR ONE'S EVIL

The evil done by oneself, arising in oneself, and caused by oneself, destroys the foolish one, just as a diamond grinds a hard gem.

បាបកើតពីខ្លួនឯង គ្មានអ្នកផ្សេងធ្វើឱ្យឡើយ
អំពើបាបហ្នឹងហើយ តែងញាំញីអ្នកធ្វើបាប ។
ដូច្នោះត្រូវសាងល្អ កុំបន្តកម្មថោកទាប
សាងគុណលះក្លិនឆ្កាប បាបកំណាចតាមមិនទាន់ ។

កំណាចបទព្រហ្មគីតិ ដោយ ភិក្ខុ វិជ្ជប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



ការងារទី ៥

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តវេឡុវ័ន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវព្រះទេវទត្ត ទើបត្រាស់នូវ
ព្រះកាថានេះថា

យស្ស អច្ចន្តទុស្សីល្សំ

មាលុវា សាលមិវោត្តតំ

ករោតិ សោ តថត្ថានំ

យថា នំ ឥច្ឆតិ និសោ ឧ

ភាពជាអ្នកទ្រុស្តសីលហួសហេតុ គ្របសង្កត់
(នូវអត្តភាព) របស់បុគ្គលណា ដូចវិល្លិដែលរូបវិត
ដើមឈើ បុគ្គលនោះឈ្មោះថា ធ្វើខ្លួនឯងឱ្យវិនាស
ដូចជាចោរអ្នកប្រាថ្នាធ្វើបុគ្គលនោះឱ្យវិនាសដូច្នោះ ។

THE CURRUPT BRING ABOUT THEIR OWN RUIN

As the creeper (māluvā) strangles the sal tree, so also, a really immoral person (overwhelmed by craving) does to himself just what his enemy wishes him to suffer.

គំនិតខូចខិល សភាពទ្រូស្តសិល ធ្លាក់លើអ្នកណា
អ្នកនោះមុខជា អន្តរាយអាត្មា ដូចដើមរុក្ខា
ស្លាប់ដោយវិន្តិជ្ជៃ ។

ពុំនោះដូចជា ចោរចិត្តមោហា បៀតបៀនប្រល័យ
បុគ្គលនោះឯង ឥតត្រាប្រណី រហូតដល់ក្ស័យ
សូន្យចាកសង្ខារ ។

កំណាព្យបទកាកតតិ ដោយ ភិក្ខុ វជិរហ្សញ្ញោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ៦

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តវេឡុវ័ន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវសេចក្តីប្រឹងប្រែងដើម្បី
កិរិយាបំបែកនូវសង្ឃ ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

សុករាណិ អសោធន្តិ

អត្តនោ អហិតាណិ ច

យំ វេ ហិតព្ម សោធន្តព្ម

តំ វេ បរមទុក្ខំ ឃ

កម្មទាំងឡាយណា មិនល្អផង មិនជា
ប្រយោជន៍ដល់ខ្លួនផង កម្មទាំងនោះដែលជនពាល
ធ្វើបានដោយងាយ កម្មណាជាប្រយោជន៍ផង ល្អផង
កម្មនោះឯង ដែលជនពាលធ្វើបានដោយលំបាក ។

**EVIL IS EAZY BUT GOOD IS
DIFFICULT**

Easy to do are things that are evil and not beneficial to oneself, but very difficult indeed, to do is that which is beneficial and good.

កម្មមិនល្អ ឥតប្រយោជន៍ ជាកម្មខ្មៅ
ពាលកម្លោះ តែងតែធ្វើ បានដោយងាយ
តែកម្មល្អ មានប្រយោជន៍ ផុតអន្តរាយ
ពាលមិនងាយ នឹងប្រព្រឹត្ត ធ្វើបានឡើយ ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៩ ដោយ ភិក្ខុ វិជ្ជាប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



ការវាង ៧

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវព្រះកាលត្ថេរ ទើបត្រាស់នូវ
ព្រះតាថានេះថា

**យោ សាសនំ អរហតំ អរិយានំ ធម្មជីវិនំ
បដិក្កោសតិ ទុម្ពេធា ឱដ្ឋី និស្សាយ ធាបិកំ
ដលានិ កណ្តកសេស្វ អត្តយញ្ញាយ ដល្លតិ ។**

បុគ្គលណាអប្បប្រាជ្ញា អាស្រ័យទិដ្ឋិដ៏លាមក
ហាមឃាត់សាសនា របស់ព្រះអរហន្តទាំងឡាយ
ដ៏ប្រសើរ រស់នៅដោយធម៌ ការហាមឃាត់របស់
បុគ្គលនោះ រមែងចេញផលដើម្បីសម្លាប់ខ្លួន ដូចផ្លែ
ឬស្សីដូច្នោះ ។

SCORN NOT THE NOBLE

The foolish man, who, on account of false views, scorns the teaching of the Arahants, the Noble Ones, and the Righteous, produces fruit like the bamboo, only for self-destruction.

បុគ្គលអប្បប្រាជ្ញា ព្រោះមោហាបាបាំងសន្តាន
មានទិដ្ឋិសាមាធស្យ ហ៊ានពោលស្តីឥតអៀនខ្មាស ។
ហាមឃាត់ព្រះសាសនា ដែលសាស្ត្រាទ្រង់ប្រកាស
ផលតបពិតចេញច្បាស់ ដូចឫស្សីស្លាប់ព្រោះផ្លែ ។

កំណាព្យបទប្រាហ្មគីតិ ដោយ ភិក្ខុ វិជិរប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ៨

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
 វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវឧបាសកឈ្មោះចុល្លកាល
 ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

អត្តនា វ កតំ ធាបំ អត្តនា សង្កិលិស្សតិ

អត្តនា អកតំ ធាបំ អត្តនា វ វិសុជ្ឈតិ

សុទ្ធិ អសុទ្ធិ បច្ចុត្តំ

នាញ្ញោ អញ្ញំ វិសោធឃយេ ម

អ្នកធ្វើបាបខ្លួនឯង នឹងសៅហ្មងខ្លួនឯង
 អ្នកមិនធ្វើបាបខ្លួនឯង តែងបរិសុទ្ធស្អាតខ្លួនឯង
 សេចក្តីបរិសុទ្ធិ នឹងមិនបរិសុទ្ធិ មានចំពោះខ្លួន
 អ្នកដទៃនឹងធ្វើអ្នកដទៃឱ្យបរិសុទ្ធពុំបានទេ ។

PURITY AND IMPURITY

DEPEND ON ONESELF

By oneself, indeed, is evil done;
by oneself is one defiled. By oneself is
evil left undone; by oneself, indeed, is
one purified. Purity and impurity
depend on oneself. No one purifies
another.

អ្នកធ្វើបាប	តែងសៅហ្មង	ដោយខ្លួនឯង
គ្មានអ្នកផ្សេង	មកសៅហ្មង	ជំនួសឡើយ
តែបើអ្នក	មិនធ្វើបាប	ខ្លួនឯងហើយ
កុំឆ្ងល់ឡើយ	អ្នកនឹងផុត	ភាពសៅហ្មង ។
ព្រោះហេតុថា	អាក្រក់ប្ត	បរិសុទ្ធ
ខ្លួនម្នាក់គត់	ទើបដឹងច្បាស់	ជាងអ្នកផង
បើចង់ស្អាត	បរិសុទ្ធ	អស់សៅហ្មង
កុំរំលង	បុណ្យកុសល	រាល់យប់ថ្ងៃ ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៩ ដោយ ភិក្ខុ វិជិវប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



ការថវនី ៩

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវអត្តទត្តត្ថេរ ទើបត្រាស់នូវ
ព្រះគាថានេះថា

អត្តទត្តំ បរតេន

ពហុនាមិ ន ហាបយេ

អត្តទត្តបតិញ្ញាយ

សទត្ថបសុតោ សិយា ។

បុគ្គលកុំគប្បីធ្វើប្រយោជន៍ខ្លួនឱ្យវិនាស ព្រោះ
ប្រយោជន៍របស់អ្នកដទៃ សូម្បីច្រើន បើដឹងច្បាស់នូវ
ប្រយោជន៍របស់ខ្លួនហើយ គប្បីខ្វល់ខ្វាយក្នុង
ប្រយោជន៍របស់ខ្លួន (នោះ) ។

STRIVE FOR YOUR SPIRITUAL WELFARE

For the sake of others' welfare,
however great, let not one neglect
one's own welfare.¹ Clearly perceiving
one's own welfare, let one be intent on
one's own goal.

1. Here "welfare" denotes one's ultimate goal, i.e., Nibbāna. Personal sanctification should not be sacrificed for the sake of external homage. One must not misunderstand this verse to mean that one should not selflessly work for the weal of others. Selfless service is highly commended by the Buddha.

កុំលះខ្លួនចោលក្នុងសង្សារ

ព្រោះគិតអាងថាជួយអ្នកផង

ប្រយោជន៍ខ្លួនឯងកុំរំលង

អ្នកផងជួយរងមិនរួចទេ ។

កុំស្វិត្វើបាបព្រោះញាតិទៅ

ព្រោះពេលស្លាប់ទៅទាំងយើងគេ

គ្រប់យ៉ាងយកទៅមិនរួចទេ

មានតែបាបបុណ្យជាមតិក ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វិជិរឃ្យញោ **ស.ស.ជ.**



គាថាទី ១០^(១)

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវភិក្ខុកំលោះមួយរូប ទើប
ត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

ហិនំ ធម្មំ ន សេវេយ្យ

បមរទេន ន សំវសេ

មិច្ឆាទិដ្ឋិ ន សេវេយ្យ

ន សិយា លោកវឌ្ឍនោ ម

បុគ្គលមិនគួរសេពធម៌ថោកទាប មិនគួរនៅ
ដោយសេចក្តីប្រមាទ មិនគួរសេពមិច្ឆាទិដ្ឋិ មិនគួរ
ជាមនុស្សចង្អៀតលោក ។

១-បើរាប់តាមលំដាប់ក្នុងលោកវត្ត ត្រូវជាគាថា ទី ១

~ ❧ ~

GIVE UP BASE

DESIRES

Do not follow a life of evil; do not live heedlessly; do not have false views; do not value worldly things. (In this way one can get rid of suffering).

បុគ្គលមិនគួរសេព	និព្វាននៅអែបធមិថោកទាប
ជាធមិមានក្លិនឆ្អាប	បានដល់កាមគុណប្រាំ ។
មិនគប្បីប្រមាទ	ត្រូវសង្វាតជាប្រចាំ
លះទិដ្ឋិសាំញ៉ាំ	កុំជាមនុស្សចង្អៀតលោក ។

កំណាព្យបទព្រហ្មគីតិ ដោយ ភិក្ខុ វជិរហ្សញ្ញោ ស.ស.ជ.



ការថវនី ១១

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
និក្រោធារាម ទ្រង់ប្រារព្ធនូវព្រះបិតា ទើបត្រាស់នូវ
ព្រះតាថានេះថា

ឧត្តិដ្ឋេ នប្បបដ្ឋេយ្យ
ធម្មំ សុចរិតំ ចរេ
ធម្មចារី សុខំ សេតិ
អស្មី លោកេ បរម្មិ ច ឧ
ធម្មំ ចរេ សុចរិតំ
ន តំ ទុច្ឆរិតំ ចរេ
ធម្មចារី សុខំ សេតិ
អស្មី លោកេ បរម្មិ ច ឧ

បុគ្គលមិនគួរប្រមាទក្នុងដុំបាយ ដែលខ្លួនគប្បី
ក្រោកឡើងទទួល គប្បីប្រព្រឹត្តធម៌ឱ្យសុចរិត បុគ្គល
អ្នកប្រព្រឹត្តធម៌ជាប្រក្រតី រមែងដេកជាសុខ ក្នុង
លោកនេះផង ក្នុងលោកខាងមុខផង ។

បុគ្គលគួរប្រព្រឹត្តធម៌ឱ្យសុចរិត មិនគួរប្រព្រឹត្ត
ធម៌នោះឱ្យទុច្ចរិតឡើយ បុគ្គលប្រព្រឹត្តធម៌ជាប្រក្រតី
រមែងដេកជាសុខ ក្នុងលោកនេះផង ក្នុងលោក
ខាងមុខផង ។

THE RIGHTEOUS ARE HAPPY

A man should not live heedlessly but should exert himself to live righteously. Such a man is happy in this world and in the next.

BE RIGHTEOUS

A man should live righteously and not wrongly. Such a man is happy in this world and in the next.

បព្វជិត	ពិតមិនគួរ	កើតប្រមាទ
ក្នុងបិណ្ឌបាត	ដែលខ្លួនបាន	ក្រោកទទួល
ត្រូវប្រព្រឹត្ត	សុចរិត	តាមសម្រួល
លះទីទួល	គឺកិលេស	ពួកធម៌ហ៊ុន ។
ព្រោះបុគ្គល	ចេះគួរគិត	គំនិតល្អ
ប្រព្រឹត្តធម៌	ក្នុងជីវិត	ប្រក្រតី
តែងតែបាន	ដេកជាសុខ	ក្នុងលោកិយ៍
លោកដទៃ	ដែលខ្លួនទៅ	ក៏បានសុខ ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៩ ដោយ ភិក្ខុ វិជ័យប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ១២

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
 វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវភិក្ខុទាំងឡាយ អ្នកចម្រើន
 នូវវិបស្សនា មានប្រមាណ ៥០០ រូប ទើបត្រាស់នូវ
 ព្រះគាថានេះថា

យថា បុព្វឡាភិ បស្សេ

យថា បស្សេ បរិចិក្ខិ

ឯនំ លោកិ អវេក្ខន្តំ

បច្ចុរាជំ ន បស្សតិ ឬ

បុគ្គលឃើញពុទ្ធិកយ៉ាងណា ឃើញព្រឹញថ្ងៃ
 យ៉ាងណា ស្តេចម្នាក់ មិនឃើញអ្នកពិចារណាខន្ធលោក
 ជាដើម យ៉ាងនោះទេ ។

~ ന്നു ~

LIKE A BUBBLE IS THIS WORLD

Just as one would look upon a bubble, just as one would look upon a mirage¹ – if a person thus looks upon the world, the King of Death sees him not.

1. This psycho-physical organism is to be regarded as being as empty as a bubble and as illusive as a mirage. The wise man who could so regard it would end the ills of life.

បុគ្គលអ្នកកាលពិចារណា

ឃើញខន្ធលោកថាមិនបីតថេរ

កើតហើយមិនទៀងតែងប្រួលប្រែ

ត្បិតសុទ្ធតែជាផលនៃបច្ច័យ ។

ដែលមើលឃើញដូចពពុះទឹក

ឬនឹកថាដូចជាព្រិញថ្លៃ

ដូច្នោះការរស់ពិតជាថ្លៃ

មច្ចុច្ច័យមើលមិនឃើញ ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វជិរប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ១៣

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តវេឡុវ័ន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវអភយរាជកុមារ ទើបត្រាស់
នូវព្រះគាថានេះថា

ឯង បស្ស៊ូចម៍ លោកី ចិត្តំ រាជរដ្ឋបម៍

យត្ត ពាលា វិសីទន្តិ

នត្តិ សន្តោ វិជានតំ ឫ

អ្នកទាំងឡាយ ចូរមកមើលលោកនេះ
ដ៏ត្រកាលដូចរាជរថ ជនពាលទាំងឡាយ រមែង
លិចលង់ក្នុងលោកណា សេចក្តីជាប់ជំពាក់ក្នុងលោក
នោះ រមែងមិនមាន ដល់ជនជាបណ្ឌិតទាំងឡាយ
ដែលដឹងច្បាស់ទេ ។

~ ၈၆ ~

THE WISE ARE NOT ATTACHED TO THE WORLD

Come, behold this world¹ which is like unto an ornamented royal chariot, wherein fools flounder, but for the wise there is no attachment.

1. This body, composed of the five Aggregates.

នែ! អ្នកទាំងឡាយមើលលោកនេះចុះ

ស្រស់ល្អចម្រុះដូចជាអាជរថ

ដែលពួកជនពាលតែងតែភ្នាំងភ្នាត់

លិចលង់ប្រតិព័ទ្ធនៅក្នុងលោកណា ។

តែការជំពាក់នៅក្នុងលោកនោះ

មិនមានចំពោះអ្នកមានប្រាជ្ញា

ព្រោះលោកឃើញច្បាស់ក្នុងរឿងសង្ខារ

ទោះស្រស់យ៉ាងណាក៏លោកមិនលង់ ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៨ ដោយ ភិក្ខុ វជិរហ្មុញោ ស.ស.ជ.



ភាសាទី ១៤

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វិត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវព្រះសម្មជួនត្ថេរ ទើបត្រាស់
នូវព្រះគាថានេះថា

យោ ច បុព្វេ បធម្មិន្ទា

បច្ឆា សោ នប្បបដ្ឋតិ

សោមំ លោកំ បភាសេតិ

អញ្ញា បុគ្គោវ ចន្ទិមា ម

បុគ្គលណាមួយកាលពីមុនប្រមាទហើយ លុះ
កាលជាខាងក្រោយ គេមិនប្រមាទវិញ បុគ្គលនោះ
ឈ្មោះថា ញ៉ាំងខន្ធាទិលោកនេះឱ្យភ្លឺច្បាស់ ដូចព្រះចន្ទ
រះផុតចាកពពក ។

~ ୧୩ ~

THE HEEDFUL ILLUMINE

THE WORLD

A man, who is free from heedlessness and is heedless no more, purifies himself and shines in this world like the moon which is freed from a cloud.

បុគ្គលណា	ធ្លាប់ប្រមាទ	ត្រាកន្លង
ធ្លាប់ឆ្កាំឆ្កង	ប្រព្រឹត្តខុស	ចាកធម្មា
លុះពេលក្រោយ	មានស្មារតី	ដឹងអាត្មា
មានប្រាជ្ញា	សារត្រឡប់	ប្រព្រឹត្តល្អ ។
បុគ្គលនោះ	ពិតល្បីឈ្មោះ	ពីរោះថា
ញ៉ាំងលោកា	ឱ្យភ្លឺថ្លា	ថ្លែបវរ
ដូចព្រះចន្ទ្រ	ពេលរាត្រី	រះចេញចរ
ពន្លឺល្អ	ផុតស្រឡះ	ចាកពពក ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៩ ដោយ ភិក្ខុ វិជិវប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



ការងារទី ១៥

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវព្រះអង្គលិមាលត្ថេរ ទើប
ត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

យស្ស ធាបំ កតំ កម្មំ

កុសលេន បិថីយតិ

សោមំ លោកំ បភាសេតិ

អញ្ញា មុត្តោវ ចន្ទិមា ម

បុគ្គលណាធ្វើអំពើបាបហើយ បិទខ្ទប់អំពើបាប
នោះ ដោយកុសលគឺអរហត្តមគ្គបាន បុគ្គលនោះឈ្មោះ
ថា ញ៉ាំងខន្ធទិលោកនេះឱ្យភ្លឺច្បាស់ ដូចព្រះចន្ទ្រះផុត
ចាកពពក ។

EVIL CAN BE ERASED BY GOOD

Whosoever, by a good¹ deed,
covers the evil² done, such a one
illuminates this world like the moon
freed from clouds.

1. By the Path of Arahant hood.

2. One has to reap the effects of one's Kamma. But one is not bound to reap the effects of all actions one has done in the course of Samsāra. If one were, an escape from birth and death would be impossible. At times it is possible to obliterate one's evil kamma by performing powerful good kamma.

វិបុគ្គលណា ធ្លាប់ភ្លេចអាត្មា បានធ្វើបាបហើយ
 លុះដឹងស្មារតី មិននៅកន្តើយ ស្រវារកត្រើយ
 សាងអរិយមគ្គ ។

គួបផ្សំនឹងបុណ្យ ដែលជាដើមទុន ដ៏ច្រើនអន័គ្គ
 ដែលខ្លួនសន្សំ ក្នុងសង្សារចក្រ ញ៉ាំងអរហត្តមគ្គ
 ឱ្យកើតឡើងបាន ។

វិបុគ្គលនោះ មានឈ្មោះពីរោះ ទៅគ្រប់ទីឋាន
 គឺអាចញ៉ាំងលោក ឱ្យភ្លឺច្បាស់បាន ដូចជាព្រះចន្ទ
 រួចចាកពពក ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វជិរហ្គុណោ ស.ស.ជ.



ការងារទី ១៦

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង

ចេតិយ ឈ្មោះអគ្គាឡវៈ ទ្រង់ប្រារព្ធនូវធីតានៃជាង

តម្បាញម្នាក់ ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

អន្តតុតោ អយំ លោកោ

តនុកេត្ត វិបស្សតិ

សកុណោ ជានប្បុត្តោវ

អប្បោ សក្កាយ គច្ឆតិ ឬ

លោកិយមហាជននេះ ជាមនុស្សរុងរឿង បណ្តា

ជនទាំងនេះ ជនតិចគ្នាដែលឃើញច្បាស់ (នូវខន្ធទិ-

លោកនេះ ដោយអំណាចអនិច្ចលក្ខណៈជាដើម)

ជនតិចគ្នា ដែលទៅកាន់ស្ថានសួគ៌ ដូចសត្វស្លាប

(ដែលជាប់សំណាញ់របស់ព្រានហើយ) តិចណាស់

ដែលរួចអំពីសំណាញ់ ដូច្នោះ ។

FEW ARE THE CLEAR- SIGHTED

Blind is this world. Few are those who clearly see. As few birds escape from a net, few go to a blissful state.¹

1. Sagga — blissful states, not eternal heavens.

ពួកជនច្រើនពេកពិត	សុទ្ធជឹងងឹតអន្ធការ
មានសត្វលោកតិចគ្នា	បានដឹងច្បាស់ក្នុងកងធម៌ ។
សូម្បីក្រោយពេលស្លាប់	ចាប់កំណើតក្នុងភពល្អ
ឋានសួគ៌គួរត្រេកអរ	ក៏សត្វលោកបានតិចគ្នា ។
ប្រៀបដូចបក្សីសត្វ	ដែលភ្នាំងភ្នាត់ភ្លេចអាត្មា
តែងបាត់បង់សង្ខារ	មានតិចគ្នាដែលរួចបាន ។

កំណាព្យបទព្រហ្មគីតិ ដោយ ភិក្ខុ វជិរហ្សញ្ជោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ១៧

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវភិក្ខុទាំងឡាយ ប្រមាណ
៣០ រូប ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

ហំសាទិច្ចបថេ យន្តិ

អាភាសេ យន្តិ ឥន្ទិយា

និយន្តិ ធិរា លោកម្មា

ជេត្វា មារំ សវាហនំ ឃ

ពួកហង្សតែងហើរទៅក្នុងគន្លងផ្លូវព្រះអាទិត្យ
អ្នកមានប្បុទ្ធិ តែងហោះទៅក្នុងអាកាស ដោយប្បុទ្ធិ
អ្នកប្រាជ្ញ ផ្ទាញ់កិលេសមានព្រមទាំងវាហនៈ គឺតណ្ហា
បានហើយ រមែងរលាស់ខ្លួនចេញចាកលោកបាន ។

THE WISE SEEK AN ESCAPE FROM THIS WORLD

Swans wing along on the path of the sun. (Men) go through air by psychic powers.¹ The wise are led away from the world,² having conquered Māra and his host.³

1. Iddhi. By mental development it is possible to fly through the air, walk on water, dive into the earth, etc. Such kinds of powers are psychic and supernormal, but not miraculous.

2. That is, the Arahants attain Parinibbāna without coming into birth again.

3. The host of Māra, the Evil One, is described as comprising ten kinds of passions (kilesa). They are: 1. material pleasures (kāma). 2. aversion for the Holy Life (arati), 3. hunger and thirst (khuppipāsā), 4. craving (taṇhā), 5. sloth and torpor (thinamiddha), 6. fear (bhaya), 7. doubt (vicikicchā), 8. detraction and obstinacy (makkha-thambha), 9. gain (lābha), praise (siloka) honour (sakkāra) and ill gotten fame (yasa),

10. Extolling of oneself and contempt for others (attukkaṃsana-para-vambhana).

ពួកសត្វហង្ស	តែងហោះហើរ	តាមគន្លង
មិនឱ្យឆ្កង	គឺគន្លង	ព្រះអាទិត្យ
រឹចំណែក	ផ្នែកខាងអ្នក	ដែលមានបូទី
ពូកែពិត	តែងហោះទៅ	ក្នុងអាកាស ។
ឯអ្នកប្រាជ្ញ	តែងតែផ្លាញ់	កិលេសមារ
និងតណ្ហា	មូលវដ្តៈ	ដីក្រៃក្រាស់
ប្រៀបដូចជា	វាហានៈ	ពុកកញ្ជាស់
ហើយរលាស់	ដោះខ្លួនចេញ	ចាកលោកបាន ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៩ ដោយ ភិក្ខុ វិជ្ជប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ១៨

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវនាងបរិព្វាជិកា ឈ្មោះ
ចិញ្ចាមាណវិកា ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

ឯកំ ធម្មំ អតីតស្ស

បុសាវាទិស្ស ជន្តនោ

វិតិណ្ណបរលោកស្ស

នត្ថិ ធាបំ អការិយំ ឃ

បុគ្គលប្រព្រឹត្តកន្លង (ពាក្យសច្ចៈ) ដែលជា
ធម៌ឯក និយាយតែពាក្យកុហក មានបរលោក
លះចោលហើយ ឈ្មោះថា មិនធ្វើអំពើបាប
មិនមែនឡើយ ។

**THERE IS NO EVIL
THAT A LIAR CANNOT
COMMIT**

There is no evil that cannot be done by the liar,¹ who has transgressed the one law (of truthfulness) and who is indifferent to a world beyond.

1. An untruthful person, devoid of self-respect, who has no belief in an after life and who has no fear for the attendant consequences of evil, is liable to commit any evil. Such a person does not see earthly bliss or heavenly bliss or Nibbānic bliss (Commentary).

បើត្រឹមតែពោលពាក្យសច្ចៈ

ពោលថាសំបុកធ្វើទៅហើយ

ចុះបាបដទៃធ្វើម្តេចឡើយ

ព្រងើយមិនធ្វើម្តេចនឹងបាន ។

មនុស្សគេតែងយកសម្តី

ដើរយកភ្នកជាប្រមាណ

នេះជាទំនុកចាស់បុរាណ

សន្តានចូរចាំកុំបំភ្លេច ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វជិរប្បវេណ្ណ ស.ស.ជ.



គាថាទី ១៩

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវអសទិសទាន ទើបត្រាស់
នូវព្រះគាថានេះថា

ន វេ កឌរិយា ឌេវលោកំ វជន្តិ

ពាលា ហវេ នប្បសំសន្តិ ទានំ

ធិរោ ច ទានំ អនុមោទមាលោ

តេនេវ សោ មោតិ សុខំ បរត្ថ ម

បុគ្គលកំណាញ់ស្វិតស្វាញ មិនបានទៅកាន់
ទេវលោកទេ ជនពាលទាំងឡាយ មិនសរសើរទាន
ឡើយ ចំណែកអ្នកប្រាជ្ញ តែងអនុមោទនាទាន
ព្រោះហេតុនោះលោកតែងបានសេចក្តីសុខ ក្នុងលោក
ខាងមុខ ។

THE STINGY ARE NOT HAPPY

Verily, misers go not to the celestial realms. Fools do not indeed praise liberality. The wise man rejoices in giving and thereby becomes happy thereafter.

អ្នកកំណាញ់	កំណាញ់ពិត	ឥតថាគា
លុះដល់គ្រា	លាចាកឋាន	តែងសោយសោក
ព្រោះមិនបាន	ទៅកាន់ឋាន	ទេវលោក
ធ្លាក់ទៅរក	ទទួលទុក្ខ	ក្នុងអបាយ ។
ពួកជនពាល	មិនសរសើរ	នូវទានឡើយ
ធ្វើព្រងើយ	ហើយបង្ហាប់	ទានទាំងឡាយ
ឯអ្នកប្រាជ្ញ	តែងសាទរ	អរសប្បាយ
សុខចិត្តកាយ	ទាំងលោកនេះ	និងលោកនាយ ។

កំណាញ់បទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វជិរឫញោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ២០

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
 វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវមាណពជាបុត្រនៃអនាថ-
 បិណ្ឌិកសេដ្ឋីឈ្មោះកាលៈ ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

បឋវិវារា ឯកវល្លេន

សគ្គស្សុ គមនេន វា

សព្វលោកាធិបច្ឆេន

សោតាបត្តិផលំ វារំ ឫ

សោតាបត្តិផល ជាគុណជាតដ៏ប្រសើរ ជាង
 ភាពនៃឯករាជ្យលើផែនដីផង ជាងដំណើរទៅកាន់
 ស្ថានសួគ៌ផង ជាងភាពជាធំ ក្នុងលោកទាំងមូលផង ។

SPIRITUAL ADVANCE-MENT IS BETTER THAN WORLDLY SOVEREIGNTY

Better than absolute sovereignty¹ over the earth, better than going to heaven, better than even lordship over all the worlds is the Fruit of a Stream-Winner.²

1. Internal purification is far superior to fleeting worldly possessions or transitory heavenly bliss.

2. Sotāpatti. Here Sota means the stream that leads to Nibbāna. It is the noble Eightfold Path. 'Ā' means for the first time. 'Patti' means attainment, Sotāpatti means the attainment of the stream for the first time. It is the realization of Nibbāna for the first time. This is the first stage of Sainthood. The Stream-Winners are not born in woeful states.

ភាពឯករាជ្យនៅលើផែនដី

មានជនប្រុសស្រីអបអរសាទរ

ឬមួយការបាននូវគតិល្អ

កើតឋានបវរគឺស្នាដៃ ។

ឬភាពជាធំលើលោកទាំងអស់

តែទាស់ចុងក្រោយជីវិតត្រូវក្ស័យ

សោតាបត្តិផលទើបប្រសើរក្រៃ

ជាងសម្បត្តិបីខាងលើនុ៎ះឯង ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៨ ដោយ ភិក្ខុ វិជ័យប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ២១^(១)

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
ប្រទេសជាទីផ្លូវផង់នៃពោធិញ្ញាណ ទ្រង់ប្រារព្ធនូវធីតា
របស់មារទាំងឡាយ ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

យស្ស ជិតំ នាវជីយតិ
ជិតមស្ស នោយាតិ កោចិ លោកេ
តំ ពុទ្ធិំ អនន្តគោចរំ
អបទំ កេន បទេន នេស្សថំ ឬ
យស្ស ជានិលី វិសត្តិកា
តណ្ហា នត្ថិ កុហិត្វិ នេតថេ
តំ ពុទ្ធិំ អនន្តគោចរំ
អបទំ កេន បទេន នេស្សថំ ឬ

១-បើរាប់តាមលំដាប់ក្នុងពុទ្ធវិគ្គ ត្រូវជាគាថា ទី ១

ដ៏យជម្នះ របស់ព្រះពុទ្ធអង្គណា មិនត្រឡប់
 ចាញ់វិញ កិលេសណាមួយក្នុងលោកវមែងមិនជាប់តាម
 ដ៏យជម្នះ របស់ព្រះពុទ្ធអង្គនោះ នាងទាំងឡាយ
 នឹងប្រលោមព្រះពុទ្ធអង្គនោះ ដែលមានគោចររក
 ទីបំផុតគ្មាន មិនមានកិលេសដូចស្នាមជើង ដោយ
 កិលេសដូចស្នាមជើងម្តេចកើត ។

តណ្ហា ដែលមានបណ្តាញ ផ្សាយទៅក្នុង
 អារម្មណ៍ផ្សេង ៗ មិនមានដល់ព្រះពុទ្ធអង្គណា ដើម្បី
 នឹងនាំទៅក្នុងភពណាមួយ នាងទាំងឡាយនឹងប្រលោម
 ព្រះពុទ្ធអង្គនោះ ដែលមានគោចរ រកទីបំផុតគ្មាន
 មិនមានកិលេសដូចស្នាមជើង ដោយកិលេសដូច
 ស្នាមជើងម្តេចកើត ។

THE BUDDHA CANNOT BE FATHOMED

Whose conquest (of passion) is not turned into defeat,¹ not conquered (passion) of his in this world follows him² – that trackless³ Buddha of infinite range,⁴ by which way will you trace him?

1. As the Buddha had eradicated all passions of lust, hatred, and delusion they could not arise in him any more. His spiritual victory was unconquerable.

2. Because the eradicated passions do not arise again.

3. Since the Buddha is devoid of the tracks (pada) of lust, hatred, and delusion.

4. Being omniscient.

~ ๖๖ ~

THE BUDDHA IS PASSIONLESS

Him in whom there is not that entangling,⁵ embroiling craving to lead (to any life), him the trackless Buddha of infinite range,- by which way will you trace him ?⁶

5. Of lust, hatred, and delusion.

6. Nessatha = will lead to temptation by bringing under the sway of the tempters.

ព្រះមុនិន្ទលោកាចារ្យ មានបញ្ញារុងរឿងថ្កាន
កិលេសធម៌សាមាស្យ ព្រះអង្គឈ្នះគ្រប់ប្រការ ។
តណ្ហាដែលផ្សាយទៅ ជាប់នៅក្នុងអារម្មណ៍ណា
មិនមានក្នុងចិន្តា ព្រះឈ្នះមារអង្គនោះឡើយ ។

កំណាព្យបទព្រហ្មគីតិ ដោយ ភិក្ខុ វជិរប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ២២

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់ប្រារព្ធ
 នូវទេវតានិងមនុស្សទាំងឡាយច្រើន ទៀបទ្វារនៃនគរ
 ឈ្មោះសង្កស្សៈ ទើបត្រាស់ នូវព្រះគាថានេះថា

យេ ឈានប្បសុតា ធិរា

នេក្ខម្មបសមេ រតា

ទេវាបិ តេសំ បិហាយន្តិ

សប្បន្នានំ សតិបតំ ឃ

អ្នកប្រាជ្ញទាំងឡាយណា ជាអ្នកខ្វល់ខ្វាយ ក្នុង
 ឈាន ត្រេកអរក្នុងនេក្ខម្មៈជាឋានស្ងប់រម្ងាប់កិលេស
 សូម្បី ទេវតានិងមនុស្សទាំងឡាយតែងរាប់រក ចំពោះ
 អ្នកប្រាជ្ញទាំងឡាយនោះ ដែលជាអ្នកត្រាស់ដឹងខ្លួនឯង
 ទាំងមានស្មារតី ។

BUDDHAS ARE DEAR

TO ALL

The wise ones who are intent on meditation,¹ who delight in the peace of renunciation² (i.e. Nibbāna), such mindful perfect Buddhas even the gods hold (most) dear.

1. Here Jhāna means both concentration (samatha) and insight (Vipassanā).

2. Nekkhamma implies Nibbāna, which is gained by the subjugation of passions.

ពួកអ្នកប្រាជ្ញ	រុងរឿងស្វាច	ដោយបញ្ញា
មានចិន្តា	ស្ងប់រម្ងាប់	នៅក្នុងឈាន
ព្រេកអរក្នុង	នេក្ខម្មៈ	ដែលជាឋាន
សុខក្សេមក្សាន្ត	ឋានមិនមាន	កិលេសក្សេរ ។
សូម្បីតែ	ទេវតា	និងមនុស្ស
មិនប្រទូស្ត	តែងរាប់អាន	ជាហូរហែ
ដោយលោកបាន	ត្រាស់ដឹងធម៌	ឥតប្រួលប្រែ
រាល់ថ្ងៃខែ	មានស្មារតី	ជាប់ជានិច្ច ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៩ ដោយ ភិក្ខុ វិជ្ជប្បវេណី ស.ស.ជ.



គាថាទី ២៣

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគ ទ្រង់គង់
 ឡើងគល់នៃដើមច្រើស ៧ ជាយក្រុងពារាណសី
 ទ្រង់ប្រារព្ធនូវស្តេចនាគ ឈ្មោះឯកបត្ត ទើបត្រាស់
 នូវព្រះគាថានេះថា

កិច្ចោ មនុស្សបដិលាភោ កិច្ចំ មច្ចាន ជីវិតំ
កិច្ចំ សន្តម្ភស្សវណំ កិច្ចោ ពុទ្ធានមុប្បនោ ម

ការត្រឡប់បានអត្តភាពជាមនុស្ស បានដោយ
 កម្រ ការរស់របស់សត្វទាំងឡាយ បានដោយកម្រ
 ការស្តាប់ធម៌របស់សប្បុរស បានដោយកម្រ ការកើត
 ឡើងនៃព្រះពុទ្ធទាំងឡាយ បានដោយកម្រ ។

THE GOOD ARE RARE

Rare is birth as a human being.

Hard is the life of mortals. Hard is the hearing of the Sublime Truth. Rare is the appearance of the Buddhas.

ការមានភ័ព្វ	ត្រឡប់កើត	បានចំពោះ
ជាមនុស្ស	សត្វតែងបាន	ដោយកម្រ
ការរស់នៅ	សុខក្សេមក្សាន្ត	សត្វលោកក៏
បានដោយក្រ	កម្របាន	តាមប្រាថ្នា ។
ការត្រងត្រាប់	ស្តាប់ព្រះធម៌	សប្បុរស
ដ៏ពិរោះ	ពិតជាក្រ	ក្នុងលោកា
ការកើតឡើង	នៃព្រះពុទ្ធ	ជាសាស្តា
ទ្រង់ត្រាស់ថា	ពិតជាក្រ	មានក្នុងលោក ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៩ ដោយ ភិក្ខុ វិជិរយ្យញោ ស.ស.ជ.



ការងារទី ២៤

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគ ទ្រង់គង់ក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវបញ្ហារបស់ព្រះអានន្ត ទើប
ត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

សព្វធាបស្ស អករណំ

កុសលស្សបសឃ្យនា

សចិត្តបរិយោទបនំ

ឯតំ ពុទ្ធាន សាសនំ ឃ

ខន្តិ បរមំ តបោ តីតិក្វា

និព្វានំ បរមំ វណ្ណិ ពុទ្ធា

ន ហិ បព្វជិតោ បរុបយាតី

សមណោ ហោតិ បរិ វិហោថយន្តោ ឃ

អនុបវាទោ អនុបយាគោ

ធាតិមោក្ខេ ច សំវរោ

បត្តញ្ញុតា ច ភត្តស្មី

បន្តព្ព សយនាសនំ

អធិចិត្តេ ច អាយោគោ

ឯតំ ពុទ្ធាន សាសនំ ឃ

ការមិនធ្វើបាបទាំងពួង ការញ៉ាំងកុសលឱ្យ
កើតឡើង ការធ្វើចិត្តរបស់ខ្លួនឱ្យផ្លូវផង់ នេះជាពាក្យ
ប្រដៅរបស់ព្រះពុទ្ធទាំងឡាយ ។

ខន្តិ គឺសេចក្តីអត់ធន់ ជាតបធម៌ដ៏ឧត្តម
ព្រះពុទ្ធទាំងឡាយ តែងពោលថា ព្រះនិព្វាន ជា
ធម្មជាតដ៏ឧត្តម បុគ្គលដែលសម្លាប់សត្វដទៃ មិនឈ្មោះ

ថា បព្វជិតទេ បុគ្គលដែលបៀតបៀនសត្វដទៃ ក៏មិន
ឈ្មោះថា សមណៈឡើយ ។

ការមិនតិះដៀល ១ ការមិនបៀតបៀន ១
ការសង្រួមក្នុងហតិមោក្ខ ១ ភាពជាអ្នកដឹងប្រមាណ
ក្នុងភត្ត ១ ការដេកនិងអង្គុយក្នុងទីស្ងាត់ ១ ការ
ព្យាយាមក្នុងអធិចិត្ត ១ នុំជាពាក្យប្រដៅរបស់
ព្រះពុទ្ធទាំងឡាយ ។

~ ❧ ~

DO GOOD AND BE GOOD

Not to do any evil,¹ to cultivate good, to purify one's mind,—this is the Teaching of the Buddhas.²

1. What is associated with the three immoral roots of attachment (lobha), illwill (dosa), and delusion (moha) is evil. What is associated with the three moral roots of generosity (alobha), goodwill or loving-kindness (adosa), and wisdom (amoha) is good.

2. The religion of the Buddha is summarised in this verse.

NON-VIOLENCE IS THE

~ ८६ ~

CHARACTERISTIC OF AN ASCETIC

Forbearing patience is the highest austerity. Nibbāna is supreme, say the Buddhas. He, verily, is not a recluse³ who harms another. Nor is he an ascetic⁴ who oppresses others.

3. Pabbajito, one who casts aside his impurities, and has left the world.

4. Samaṇo, one who has subdued his passions, an ascetic.

LEAD A PURE AND NOBLE LIFE

Not insulting, not harming, restraint according to the Fundamental Moral Code,⁵ moderation in food, secluded abode, intent on higher thoughts,⁶ – this is the Teaching of the Buddhas.

5.Pātimokkha, these are the 220 chief rules (excluding the seven ways of settling disputes) which every bhikkhu is expected to observe.

6.Adhicitta, – namely, the eight attainments (aṭṭhasamāpatti), the four rūpa jhānas and the four arupa jhānas. They are higher stages of mental concentration which enable one to gain supernormal powers.

ការដែលមិនធ្វើបាប	បូកសុភាពសាងកុសល
ចុងក្រោយខំតម្កល់	អប់រំចិត្តឱ្យបានស្អាត ។
ទាំងនេះជាសំណៅ	ពាក្យប្រដៅព្រះលោកនាថ
មិនគប្បីប្រមាទ	ត្រូវសង្វាតគ្រប់អាត្មា ។
ខន្តីក្តីអត់ធន់	គឺជាទុននៃកុសលា
និព្វានទ្រង់ត្រាស់ថា	ជាគុណជាតដ៏ឧត្តម ។
អ្នកបៀតបៀនប្រហារ	សត្វផងគ្នាឱ្យទួញយំ
អ្នកនោះមិនសក្តិសម	នឹងនាមថាសមណៈឡើយ ។
ទាំងនេះជាសំណៅ	ពាក្យប្រដៅ ។

កំណាព្យបទព្រហ្មគីតិ ដោយ ភិក្ខុ វជិរប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



ការវាង ២៥

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់ក្នុង
 វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវភិក្ខុអ្នកមិនត្រេកអរចំពោះ
 (ព្រហ្មចរិយៈ) មួយរូប ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

ន កហាបណវស្សេន

តិក្កិ កាមេសុ វិជ្ជតិ

អប្បស្សនា ទុក្ខា កាមា

តតិ វិញ្ញាយ បណ្ឌិតោ

អបិ ទិព្វេសុ កាមេសុ

រតី សោ នាធិគច្ឆតិ

តណ្ហក្ខយរតោ ហោតិ

សម្មាសម្ពុទ្ធសាវកោ ម

ការស្តាប់ស្តល់ក្នុងកាមទាំងឡាយរមែងមិនមាន

ព្រោះកហាបណៈ (ដែលធ្លាក់ចុះ) ដូចទឹកភ្លៀងទេ

កាមទាំងឡាយ មានសុខតិច មានទុក្ខច្រើន អ្នកប្រាជ្ញ

ដឹងច្បាស់យ៉ាងនេះហើយ លោកមិនបានត្រេកអរក្នុង

កាមទាំងឡាយ សូម្បីជាទិព្វឡើយ សាវ័ករបស់

ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធ រមែងជាអ្នកត្រេកអរក្នុងធម៌ជាគ្រឿង

អស់តណ្ហា ។

INSATIABLE ARE SENSUAL PLEASURES

Not by a shower of gold coins does contentment arise in sensual pleasures. Of little sweetness, and painful, are sensual pleasures. Knowing thus, the wise man finds no delight even in heavenly pleasures. The disciple of the Fully Enlightened One delights in the destruction of craving.

ការស្តាប់ស្តាប់	យល់ថាគ្រប់	ដោយកាមា
ទ្រង់ត្រាស់ថា	មិនដែលមាន	ក្នុងលោកិយ៍
ទោះជាទ្រព្យ	ធ្លាក់ដូចភ្លៀង	ពេញផែនដី
ក៏គ្មានអ្វី	អាចបំពេញ	តណ្ហាបាន ។
តែអ្នកប្រាជ្ញ	លោកអ្នកមាន	បញ្ញាក្រាស់
បានដឹងច្បាស់	នូវធម្មា	ទៅដោយញាណ
ឃើញលោកនេះ	មិនបិតនៅ	យូរប៉ុន្មាន
លោកមិនបាន	ឈ្នក់វង្វេង	ត្រេកអរឡើយ ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វជិរបុរញ្ញោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ២៦

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅលើ
 គំនរនៃដីខ្សាច់ ទ្រង់ប្រារព្ធនូវបុរោហិតនៃព្រះរាជាដែន
 កោសល ឈ្មោះអគ្គិទត្តៈ ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

ពហំ វេ សរណំ យន្តិ បព្វតានិ វណានិ ច
អារាមរុក្ខចេត្យានិ មនុស្សា ភយត្សិតា
នេតំ ខោ សរណំ ខេមំ នេតំ សរណមុត្តមំ
នេតំ សរណមាគម្ម សព្វទុក្ខា បមុច្ចតិ ឬ
យោ ច ពុទ្ធិណ្ណ ធម្មណ្ណ សង្ឃណ្ណ សរណំ គតោ
ចក្ការិ អរិយសច្ចានិ សម្មប្បញ្ញាយ បស្សតិ

ទុក្ខំ ទុក្ខសមុប្បាទំ ទុក្ខស្ស ច អតិក្កមំ
អរិយព្រាជ្ជទ្ធិកំ មគ្គំ ទុក្ខបសមគាមិនំ
ឯតំ ខោ សរណំ ខេមំ ឯតំ សរណបុត្តមំ
ឯតំ សរណមាគម្ម ព្វទុក្ខា បមុច្ចតិ ។

មនុស្សទាំងឡាយច្រើននាក់ ត្រូវភ័យគម្រាម
 ហើយ តែងយកភ្នំ អារាមនិងរុក្ខចេតិយ ជាទីពឹង
 ទីពឹងបែបនេះ មិនមែនជាទីពឹងដ៏ក្សេមក្សានុ ទីពឹងបែប
 នេះ មិនមែនជាទីពឹងដ៏ឧត្តមទេ បុគ្គលអាស្រ័យ
 នូវទីពឹងនេះហើយ រមែងមិនរួចស្រឡះចាកទុក្ខទាំងពួង
 ឡើយ ។

លុះតែបុគ្គលណាយកព្រះពុទ្ធ ព្រះធម៌ ព្រះសង្ឃ

ជាទីពឹង ឃើញច្បាស់នូវអរិយសច្ច៍ទាំង ៤ គឺ ទុក្ខសច្ច៍ ១

ទុក្ខសមុទយសច្ច៍ ១ និរោធសច្ច៍ កន្លងទុក្ខ ១ អរិយមគ្គ

ប្រកបដោយអង្គ ៨ ជាដំណើរទៅកាន់ ព្រះនិព្វាន

ដែលជាទីរម្ងាប់ទុក្ខ ១ ដោយប្រាជ្ញាដ៏ប្រពៃ នេះឯង

ជាទីពឹងដ៏ក្សេម នេះឯងជាទីពឹងដ៏ឧត្តម បុគ្គលអាស្រ័យ

ទីពឹងនេះ រមែងរួចស្រឡះចាកទុក្ខទាំងពួងបាន ។

DON'T SEEK REFUGE ELSEWHERE

When threatened with danger, men go to many a refuge, —to hills, woods, groves, trees and shrines.

But such a refuge is not a safe refuge, not the best refuge. One is not liberated from all evil consequences of existence (dukkha) for having come to such a refuge.

SEEK REFUGE IN THE BUDDHA, DHAMMA AND SANGHA

He who has gone for refuge to the Buddha, the Dhamma, and the Sangha,¹ sees with right knowledge the four Noble Truths: Sorrow, the Cause of Sorrow, the Transcending of Sorrow and the Noble Eightfold Path which leads to the Cessation of Sorrow.

1. One's best refuge is oneself. A Buddhist seeks refuge in the Buddha, the Dhamma and the Sangha as the Teacher, the Teaching and the Taught in order to gain his deliverance from the ills of life. The Buddha is the supreme teacher who shows the way to deliverance. The Dhamma is the unique way.

This, indeed, is refuge, secure.

This, indeed, is refuge supreme. By seeking such refuge one is released from all sorrow.

The Sangha represents the Taught who have followed the way and have become living examples. One formally becomes a Buddhist by intelligently seeking refuge in this Triple Gem (Tisaraāa). A Buddhist does not seek refuge in the Buddha with the hope that he will be saved by a personal act of deliverance. The confidence of a Buddhist in the Buddha is like that of a sick person in a noted physician, or if a student in his teacher.

មានភ័យគ្របសង្កត់	សត្វតែងរត់រកទីពឹង
តែសត្វលោកមិនដឹង	នូវទីពឹងអ្វីត្រូវពិត ។
ខ្លះទៅពឹងបព្វតា	ឬរុក្ខាព្រោះភ័យភិត
ខ្លះទៀតមិនបានគិត	ពឹងអារាមនិងចេតិយ ។
ទីពឹងទាំងអស់ហ្នឹង	មិនអាចពឹងបានពិតអី
ព្រោះលើភពផែនដី	តែងប្រែប្រួលគ្មានលំនឹង ។
លុះតែយកត្រៃរតន៏	ប្រសើរផុតជាទីពឹង
ទើបផុតភ័យទាំងហ្នឹង	ព្រោះដឹងផ្លូវទៅនិព្វាន ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វជិរហ្គុណោ **ស.ស.ជ.**



ការវិនិច្ឆ័យ ២៧

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់ក្នុង
 វិត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវបញ្ហារបស់ព្រះអានន្ត ទើប
 ត្រាស់នូវព្រះតាថានេះថា

ទុល្លភោ បុរិសាជញ្ញោ

ន សោ សព្វត្ថ ជាយតិ

យត្ថ សោ ជាយតិ ធិរោ

តំ កុលំ សុខមេធាតិ ឬ

បុរសអាជានេយ្យ រកបានដោយកម្រ លោក
 មិនកើតក្នុងសព្វឋានឡើយ លោកជាអ្នកមានប្រាជ្ញា
 កើតក្នុងត្រកូលណា ត្រកូលនោះ តែងដល់នូវសេចក្តី
 សុខ ។

THE NOBLE ARE RARE

Hard to find is a man of great wisdom: such a man is not born everywhere. Where such a wise man is born, that family thrives happily.

បុរសមានឈ្មោះអាជានេយ្យ

ក្នុងភពផែនដីពិតជាក្រ

លោកបានឃើញផ្លូវត្រឹមត្រូវវល្ល

ឈប់មានកំណកំណើតថ្មី ។

លោកគឺជាអ្នកមានប្រាជ្ញា

តែងតែភ្លឺថ្លាដោយស្មារតី

តែងនាំមកនូវសុខសួស្តី

ដល់ជនប្រុសស្រីក្នុងត្រកូល ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វជិរហ្មុញោ **ស.ស.ជ.**



ការវិនិច្ឆ័យ ២៨

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់ក្នុង
 វិត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវសំដីរបស់ភិក្ខុទាំងឡាយ
 ច្រើនរូប ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

សុខោ ពុទ្ធានុបប្បារទោ

សុខា សន្តិម្ហនេសនា

សុខា សង្ឃសង្ឃ សាមគ្គី

សមគ្គានំ តរោ សុខោ ម

ការកើតឡើងនៃព្រះពុទ្ធជាសុខ ការសំដែង
 ព្រះសទ្ធម្មជាសុខ សេចក្តីព្រមព្រៀងគ្នានៃពួកជាសុខ
 តបធម៌ របស់បុគ្គលអ្នកព្រមព្រៀងគ្នាទាំងឡាយ
 ជាសុខ ។



THE MOST HAPPY OCCURANCES

Happy is the birth of Buddhas.

Happy is the teaching of the sublime
Dhamma. Happy is the unity of the
Sangha.¹ Happy is the discipline of the
united ones.

1. Sangha is the oldest, democratically constituted, historic celibate Order, founded by the Buddha. Strictly speaking, the Sangha denotes those noble disciples who have realized the four Paths and four Fruits. The ordinary bhikkhus of the present day are merely their representatives.

ការកើតនៃព្រះពុទ្ធ	ជាចមម្តុដំត្រៃលោកា
តែងនាំក្តីសុខា	ដល់ទ្វីបលោកទាំងយប់ថ្ងៃ ។
ការដែលសម្តែងធម៌	បរិសុទ្ធស្តដោយប្រពៃ
នៃសប្បុរសថ្នាំថ្លៃ	ពិតមានន័យបានសុខា ។
វិការបានព្រមព្រៀង	ឥតមានល្បឿងក្នុងក្រុមណា
ក្រុមនោះបានសុខា	ការទាស់គ្នាឥតមានសោះ ។
ចំណែកតបធម៌	ចម្រើនល្អមិនមានមោះ
ការនេះបានពីព្រោះ	គ្មានជម្លោះក្នុងពួកក្រុម ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វជិរហ្សញ្ញោ ស.ស.ជ.



ការងារទី ២៩

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់ស្តេចចារិក
 ទៅ ទ្រង់ប្រារព្ធនូវព្រះចេតិយមាស របស់ព្រះកស្សប
 ទសពល ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

បូជារបេ បូជយតោ

ពុទ្ធន្ទេ យទិ ច សាវកេ

បបព្ភសបតិក្កន្ទេ

តិណ្ណសោកបទិទ្ធិវេ

តេ តានិសេ បូជយតោ

និពុតេ អកុតោតយេ

ន សក្កា បុព្វំ សទ្ធាតុំ

តមេត្តបបិ កេនចិ ឬ

កាលបុគ្គលបូជា ដល់បូជារហបុគ្គលគឺព្រះពុទ្ធ
 ឬសាវ័ករបស់ព្រះពុទ្ធ ដែលកន្លងផុតបបញ្ចេមិ ដែល
 កន្លងផុតសេចក្តីសោកនិងខ្សឹកខ្សួល ឬកាលបូជាដល់
 បូជារហបុគ្គលទាំងនោះ ដែលប្រកបដោយតាទិតុណ
 លោកមិនមានភ័យអំពីទីណា សូម្បីនិព្វានទៅហើយ
 បុគ្គលណាមួយ មិនអាចរាប់បុណ្យថា បុណ្យនេះមាន
 ប្រមាណប៉ុណ្ណោះបានឡើយ ។

HONOUR TO WHOM

HONOUR IS DUE

He who reverences those worthy of reverence, whether Buddhas or their disciples; those who have overcome the impediments¹ and have got rid of grief and lamentation,—the merit of him who reverences such peaceful² and fearless ones³ cannot be measured by anyone. as such and such .

1. Papañca = impediments or obstacles such as attachment, false views and pride.

2. Those who have extinguished the fire of lust.

3. The passionless are fearless.

បូជាដល់បុគ្គល	អ្នកបានដល់ព្រះនិព្វាន
បូជាព្រះទ្រង់ញាណ	ឬសារីកព្រះសាស្តា ។
ជាអ្នកបានឆ្លងផុត	នូវវាលវដ្តសង្សារ
មិនមាននូវតណ្ហា	ដែលជាបបញ្ចេមិ ។
មិនមានការខ្សឹកខ្សួល	រំជួលយំឬត្រេកអរ
គង់ក្នុងវិហារធម៌	ស្ងប់រម្ងាប់ឥតមានភ័យ ។
វិផលការបូជា	ចេញផ្លែផ្កាច្រើនពេកក្រៃ
ក្នុងក្បួនគណនេយ្យ	លែរៀបរាប់ពុំបានឡើយ ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វជិរប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



ការថវនី ៣០^(១)

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
 ដែនសក្កៈ ទ្រង់ប្រារព្ធនូវព្រះញាតិទាំងឡាយ ដើម្បី
 រម្ងាប់នូវជម្លោះ ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

សុសុខំ វត ជីវាម	វេរិនេសុ អវេរិនោ
វេរិនេសុ មនុស្សេសុ	វិហារម អវេរិនោ ម
សុសុខំ វត ជីវាម	អាតុវេសុ អនាតុរា
អាតុវេសុ មនុស្សេសុ	វិហារម អនាតុរា ម
សុសុខំ វត ជីវាម	ឧស្សុកេសុ អនុស្សុកា
ឧស្សុកេសុ មនុស្សេសុ	វិហារម អនុស្សុកា ម

យើងជាអ្នកមិនមានព្យែរ រស់នៅជាសុខពិត
ក្នុងពួកមនុស្សមានព្យែរ កាលពួកមនុស្សមានព្យែរ
យើងជាអ្នកមិនមានព្យែរ ។

យើង ជាអ្នកមិនមានសេចក្តីក្តៅក្រហាយ
(ដោយកិលេស) រស់នៅជាសុខពិត ក្នុងពួកមនុស្សមាន
សេចក្តីក្តៅក្រហាយ កាលពួកមនុស្សមានសេចក្តីក្តៅ
ក្រហាយ យើងជាអ្នកមិនមានសេចក្តីក្តៅក្រហាយ ។

យើងជាអ្នកមិនមានសេចក្តីខ្វល់ខ្វាយ ក្នុងការ
ស្វែងរក រស់នៅជាសុខពិត ក្នុងពួកមនុស្សមានសេចក្តី
ខ្វល់ខ្វាយ កាលពួកមនុស្សមានសេចក្តីខ្វល់ខ្វាយ យើង
ជាអ្នកមិនមានសេចក្តីខ្វល់ខ្វាយ ។

AMONGST THE HATEFUL BE WITHOUT HATE

Ah, happily do we live without hate amongst the hateful; amidst hateful men we dwell unhating.

AMONGST THE SICK BE IN GOOD HEALTH

Ah, happily do we live in good health¹ amongst the ailing; amidst ailing men we dwell in good health.

1. Free from the disease of passions.

AMONGST THE PASSIONATE

BE WITHOUT PASSION

Ah, happily do we live without yearning (for sensual pleasures) amongst those who yearn (for them); amidst those who yearn (for them) we dwell without yearning.

មនុស្សទាំងឡាយកំពុងមានព្យ័រ

យើងអស់វេរារស់នៅសុខពិត

មនុស្សកំពុងក្តៅក្រហាយចិត្ត

តថាគតពិតបានក្តីសុខា ។

ពួកមនុស្សខ្វល់ខ្វាយក្នុងការស្វែងរក

យើងព្រះមានជោគតែងស្ងប់ចិត្ត

ព្រោះយើងផ្តាច់ផ្តិលបួសគល់តណ្ហា

ទុក្ខសោកខ្លោចផ្សាមិនមានទៀតឡើយ ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៨ ដោយ ភិក្ខុ វិជ្ជប្បញ្ញោ ស.ស.ជ.



គាថាទី ៣១

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
ស្រុកនៃព្រាហ្មណ៍ឈ្មោះបញ្ចសាលា ទ្រង់ប្រារព្ធនូវមារ
ទើបត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

សុសុខំ វត ជីវាម

យេសន្នោ នត្ថិ អិព្វុនំ

បីតិកក្កា ភវិស្សរាម

ខេវា អារតស្សរា យថា

យើងមិនមានកង្វល់ តែងរស់នៅជាសុខពិត

(ព្រោះ) យើងមានបីតិជាអាហារ ដូចពួកទេវតាជាន់

អារតស្សរៈ ។

BE WITHOUT IMPEDIMENTS

Indeed we live very happily, without any impediments.¹ Like the Ābhassara Brahmās we shall live on delightful satisfaction (pīti) as our food.

1. Kiñcana, such as lust, hatred, and delusion which are hindrances to spiritual progress.

នៅក្នុងជីវិត តថាគតពិត ឥតមានកង្វល់
 អស់នូវកិលេស ជាគ្រឿងអម្ពល់ ក្នុងចិត្តយើងសល់
 តែក្តីសុខា ។

យើងរស់ជាសុខ ឥតមានក្តីទុក្ខ ចាក់រុកចិន្តា
 យើងមានបីតិ គឺជាអាហារ ដូចពួកព្រហ្មា
 ជាន់អារាស្សរៈ ។

កំណាព្យបទកាកគតិ ដោយ ភិក្ខុ វិជិរឃ្យញោ ៩៧.៩៧.៥.



គាថាទី ៣២

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
 ស្រុករបស់ព្រាហ្មណ៍ ឈ្មោះបញ្ចសាលា ទ្រង់ប្រារព្ធនូវ
 ការបរាជ័យរបស់ព្រះរាជាដែនកោសល ទើបត្រាស់នូវ
 ព្រះគាថានេះថា

ជ័យំ វេទំ បសវតិ

ទុក្ខំ សេតិ បរាជិតោ

ឧបសន្នោ សុខំ សេតិ

ហិត្វា ជ័យបរាជយំ ឌ

បុគ្គលអ្នកឈ្នះ តែងរងនូវព្រៀវ បុគ្គលអ្នកចាញ់
 តែងដេកជាទុក្ខ ចំណែកបុគ្គលលះបង់ការឈ្នះ និងការ
 ចាញ់ចេញហើយ ជាអ្នកស្ងប់រម្ងាប់ ទើបដេកជាសុខ ។

VICTORY BREEDS HATRED

Victory breeds hatred. The defeated live in pain. Happily the peaceful live, giving up victory and defeat.

បុគ្គលអ្នកឈ្នះតែងមានព្យែរ

អ្នកចាញ់គ្រាំគ្រាដេកជាទុក្ខ

លះការឈ្នះចាញ់ទើបបានសុខ

ជាតិនេះជាតិមុខអស់វេរា ។

កំណាព្យបទពាក្យ ៧ ដោយ ភិក្ខុ វិជិរឫញោ **ស.ស.ជ.**



គាថាទី ៣៣

សម័យមួយ ព្រះមានព្រះភាគទ្រង់គង់នៅក្នុង
វត្តជេតពន ទ្រង់ប្រារព្ធនូវនាងកុមារិកាមួយរូប ទើប
ត្រាស់នូវព្រះគាថានេះថា

នត្ថិ រាគសមោ អគ្គិ

នត្ថិ ទោសសមោ កលិ

នត្ថិ ខន្ធសមា ទុក្ខា

នត្ថិ សន្តិ បរិ សុខំ ឃ

ភ្លើងស្នើដោយរាគៈ មិនមាន ទោសកំហុសស្នើ
ដោយទោសៈ មិនមាន ទុក្ខទាំងឡាយស្នើដោយខន្ធ
មិនមាន សុខក្រៅពីសេចក្តីស្ងប់ មិនមាន ។

LUST IS A FIRE

There is no fire like lust, no crime like hate. There is no ill like the body,¹ no bliss higher than Peace (Nibbāna).

1. Pacakkhandha the five Aggregates.

ភ្លើងក្តៅស្មើភាគៈ ក្នុងលោកជាក់រកមិនបាន
 ភាគៈឆេះសព្វឋាន ដល់និព្វានទើបសុខា ។
 ទោសប្បកំហុសអ្វី ដែលអប្រិយគួររអារ
 ស្មើទោសៈហឺនា ក្នុងលោកាពិតមិនមាន ។
 ទុក្ខសោកផងទាំងឡាយ បៀតបៀនកាយចិត្តសន្តាន
 ស្មើខន្ធច្រាំសាមាន្យ ពិតមិនមានក្នុងលោកា ។
 រឹងសេចក្តីសុខ ដែលអស់ទុក្ខគ្រប់ប្រការ
 ក្រៅពីស្ងប់សង្ខារ ទ្រង់ត្រាស់ថាមិនដែលមាន ។

កំណាព្យបទព្រហ្មគិរិ ដោយ ភិក្ខុ វជិរហ្សញ្ញោ ស.ស.ជ.



អ្នកជួយពិនិត្យខ្លឹមសារនិងអក្ខរាវិរុទ្ឋ

ឧទេសាចារ្យ សុវណ្ណត្នោត វង្ស ទំព័រ

ភិក្ខុ កោសលប្បញ្ញោ ត្រួច ពិសិដ្ឋ

ឧទេសាចារ្យ សីលសំរោ ស៊ី សាមុត

សាមណេរ ឆន្ទិចរោ ជីប បុរិន

សាមណេរ ប្រាណ សុំណា

សាមណេរ ប៊ុច វណ្ណនុច



សៀវភៅធម៌ដែលបានរៀបរៀង

ដោយ ភិក្ខុវិប្បត្តោ សាវណ សុដ្ឋា

- | | |
|--------------------------|-----------|
| ១.ព្រះធម្មបទ ៣៣ គាថា | ព.ស. ២៥៥២ |
| ២.សិដ្ឋានកសូត្រ | ព.ស. ២៥៥២ |
| ៣.ព្រះធម្មបទ ៣២ គាថា | ព.ស. ២៥៥១ |
| ៤.ដំណើរជីវិត | ព.ស. ២៥៥១ |
| ៥.ព្រះធម្មបទ ៣១ គាថា | ព.ស. ២៥៥០ |
| ៦.អក្ខរវិធីនិងធម៌នមស្ការ | ព.ស. ២៥៥០ |
| ៧.រលកលោកធម៌ | ព.ស. ២៥៥០ |
| ៨.ព្រះធម្មបទ ៣០ គាថា | ព.ស. ២៥៤៩ |
| ៩.ប្រយោជន៍ ៣ ប្រការ | ព.ស. ២៥៤៩ |

សៀវភៅវិធីដែលបានរៀបរៀង

ដោយ ភិក្ខុវិបស្សនោ សាវណ សុដ្ឋា

(ត)

- ១០.ជីវិត (Life) ព.ស. ២៥៤៩
- ១១.បងប្អូនជួបគ្នាមួយគ្រាមានន័យ ព.ស. ២៥៤៨
- ១២.អភិធម្មត្ថសង្គហៈ បរិច្ឆេទទី ៤ ព.ស. ២៥៤៨
- ១៣.ធម្មសង្គណី តិកមាតិកាសង្ខេប ព.ស. ២៥៤៨
- ១៤.ជីវិតពិតជាត្រូវការធម៌ ព.ស. ២៥៤៦
- ១៥.តើនរកមានដែរឬទេ ? ព.ស. ២៥៤៦

ព្រះធម៌គឺជាប្រទីបសម្រាប់បំភ្លឺជីវិតសត្វលោក

កម្មវិធីវិទ្យុផ្សព្វផ្សាយព្រះធម៌

សម្តែងដោយ ភិក្ខុវិបស្សន្តោរា សាន សុជា

ខេត្ត-ក្រុង	ស្ថានីយវិទ្យុ	វេលាផ្សាយ
ភ្នំពេញ	FM 102.50 MHz	៥.០០ am ⇨ ៥.៣០ am
សៀមរាប	FM 102.50 MHz	៥.០០ am ⇨ ៥.៣០ am
កំពង់ចាម	FM 92.50 MHz	៥.០០ am ⇨ ៥.៣០ am
	FM 92.50 MHz	៧.៣០ pm ⇨ ៨.០០ pm
ស្ទឹងត្រែង	FM 100.50 MHz	៥.៣០ am ⇨ ៦.០០ am
កំពង់ធំ	FM 98.30 MHz	៥.៣០ am ⇨ ៦.០០ am
	FM 88.30 MHz	៨.០០ pm ⇨ ៨.៣០ pm
កំពត	FM 99.50 MHz	៥.៣០ am ⇨ ៦.០០ am

កម្មវិធីផ្សព្វផ្សាយព្រះធម៌

សម្តែងដោយ ភិក្ខុវិហារប្បព្វេន្ទ្រ សាល សុខា

(ត)

ព្រះវិហារ	FM 99.00 MHz	៥.៤៥ am ⇨ ៦.១៥ am
ពោធិ៍សាត់	FM 100.50 MHz FM 98.50 MHz	៦.៣០ pm ⇨ ៧.០០ pm ៧.០០ pm (ថ្ងៃសីល)
តាកែវ	FM 92.50 MHz	៦.៣០ pm ⇨ ៧.០០ pm
កំពង់សោម	FM 100.50 MHz FM 92.00 MHz	៥.០០ am ⇨ ៦.០០ am ៦.៣០ pm ⇨ ៧.០០ pm
ស្វាយរៀង	FM 103.75 MHz	៨.០០ pm ⇨ ៨.៣០ pm

ការសម្តែងនូវព្រះសទ្ធម្ម នាំមកនូវសេចក្តីសុខ

អ្នកឧបត្ថម្ភប្រាក់ផ្សព្វផ្សាយព្រះធម៌

តាមវិទ្យុក្នុងតារាងខាងលើ

១. ខេត្តស្ទឹងត្រែង FM 100.50 MHz

២. ខេត្តព្រះវិហារ FM 99.00 MHz

៣. ខេត្តស្វាយរៀង FM 103.75 MHz

ទាំង ៣ ប៉ុស្តិ៍នេះ ឧបត្ថម្ភប្រាក់ផ្សព្វផ្សាយ
ជាប្រចាំ ដោយពុទ្ធបរិស័ទ នៅទីក្រុងម៉ែលប៊ិស
ប្រទេសអូស្ត្រាលី និង ពុទ្ធបរិស័ទនៅប្រទេស
ញូស៊ីឡែន ។

៤. ខេត្តសៀមរាប FM 102.50 MHz ឧបត្ថម្ភ
ប្រាក់ផ្សព្វផ្សាយជាប្រចាំ ដោយពុទ្ធបរិស័ទ នៅស្រុក
ស្មោង ខេត្តកំពង់ធំ ។

ចំពោះការផ្សាយព្រះធម៌នៅតាមវិទ្យុ ១១
ប៉ុស្តិ៍ទៀត វិទ្យុនៅខេត្តក្រុងណា គឺពុទ្ធបរិស័ទនៅក្នុង
ខេត្តក្រុងនោះ ជាអ្នកឧបត្ថម្ភប្រាក់ផ្សាយជាប្រចាំ ។



ពុទ្ធបរិស័ទអ្នកឧបត្ថម្ភប្រាក់បោះពុម្ព

ប្រាក់សល់ពីសៀវភៅសិក្សាលកស្សត្រ	៤១៧៨,៥ \$
ឯកឧត្តម ឧកញ៉ា ទុយ គី និងលោកជំទាវ កង វុទ្ធា	
ព្រមទាំងបុត្រ	២០០ \$
ឧបាសិកា ឱម លក្ខណា (អូស្ត្រាលី)	២០០ \$
ឧបាសិកា តាំង ហៀង (USA)	១០០ \$
ឧបាសិកា ហូ អាក់ (USA)	១០០ \$
ឧ.សិ. អឿង លៀងជុន+បុត្រ	} ៩៦ \$ US + ១០ \$ AU+១០ Canada
ឧ.សិ. ប៊ោង ឆៃយេត+បុត្រ	
ឧបាសិកា គឹម ម៉ាលី (USA)	៥០ \$
ឧបាសក ម៉ៅ ជុន (ភ្នំពេញ)	៥០ \$
លោក មាស វណ្ណា និងអ្នកស្រី ហោ គឹមស៊ុន.....	៤០ \$
ឧបាសិកា តៃ ថឹងអ៊ុ	} (កាណាដា)
ឧបាសិកា តៃ ថឹងលាប	
ឧបាសិកា តៃ ចិន្តា	
មាស ម៉ូនីកា (USA)	៣០ \$
ឧបាសិកា ញឹក ធារី (USA)	៣០ \$

ឧបាសិកា តែ គីមមួយ (សហរដ្ឋអាមេរិក)	៣០ \$
លោក ច័ន្ទ កុសល និងអ្នកស្រី ចន្ទី	៣០ \$
លីម តិចហេង.....	២០ \$
លីម តិចថាយ.....	២០ \$
លីម គុយទាង.....	២០ \$
ឧ.ស. ជា រ៉ានី និងឧ.សិ. ឡៅ កេស័ង+បុត្រ ...	២០ \$
ឧបាសក យីសៀ និងភរិយា (ក្រុងព្រះស៊ីហានុ).....	២០ \$
ឧបាសិកា ឈាង ឈួយ ព្រមទាំងបុត្រចៅ.....	២០ \$
កញ្ញា លី គន្ធា (កំពង់សោម)	២០ \$
ឧបាសិកា តែ គីមមួយ ព្រមទាំងកូនចៅ	២០ \$
លោក ចាប ហុងលី អ្នកស្រី ហោ គីមសាង+បុត្រ..	២០ \$
លោក ឈូក យីកៅ និងអ្នកស្រី មីមី+បុត្រ.....	២០ \$
ឧបាសិកា ង៉ូរី ហុងទាង និង លីម មករា.....	២០ \$
លោក សុផាន់ណា និងសុវណ្ណារី (USA)	១០ \$
នាង ភឿក ដារី (USA)	១០ \$
ឧបាសិកា យឹម យិចអូយ ព្រមទាំងកូនចៅ	១០ \$
ឧ.ស. គីម លុច និងហោ គីមស៊ី ព្រមទាំងបុត្រ....	១០ \$
ឧបាសិកា គីម អា ព្រមទាំងកូនចៅ	១០ \$

ឧបាសិកា លីវ យិន (កំពង់សោម)	១០ \$
ឧបាសិកា ចេង (អូស្ត្រាលី កំពង់សោម)	១០ \$
លោកស្រី អ៊ឹង ម៉ាទីណេ (កំពង់សោម)	១០ \$
លោកស្រី ម៉ែ អាហ្គោ (កំពង់សោម)	១០ \$
លោក ថៅ បូរ៉ា (កំពង់សោម)	១០ \$
ភិក្ខុ សីលវន្តោ ចាយ សំអែ (ចៅអធិការវត្តក្តីដើម)	១០ \$
ឧបាសិកា ម៉ៅ គីមសិន ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០ \$
ឧបាសិកា ឈិន បិន (ភ្នំពេញ)	១០ \$
ឧបាសិកា យឹម អ៊ុច ព្រមទាំងកូនចៅ.....	១០ \$
ឧបាសិកា ខឹម តាន់.....	១០ \$
ឧបាសក សាន សារុន ឧបាសិក ណុប រឹម+បុត្រ....	១០ \$
កុមារា រ៉ែន បញ្ញាវិទ្ធិ (ស្មោង កំពង់ធំ)	១០ \$
កុមារា រ៉ែន បញ្ញាវតន៍ (ស្មោង)	១០ \$
អ៊ិន សុផាន់ណារ៉ា	១០ \$
ឧបាសិកា ឈ ប៊ុនលី	១០ \$
ឧបាសក ឆៃ រឿន និងភរិយា (រលាប)	៥ \$
ឧបាសិកា គីម អំបូរី ព្រមទាំងបុត្រ	៥ \$
ឧបាសិកា កែ ជុនលី ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥ \$

~ ១២៦ ~

ឧបាសក ជុំ កៀន និងឧបាសិកា ភក រ៉ុន (ស្មោង).	៥ \$
យួង ឆរី ព្រមទាំងបុត្រ.....	១ \$
ឧបាសិកា ជា ឡេង ព្រមទាំងកូន	២០០ \$ AU
ឧបាសិកា លីវី ទូច (អូស្ត្រាលី)	៥០ AU
ឧបាសិកា ម៉េង សំបូរ (អូស្ត្រាលី).....	៥០ AU
ឧបាសិកា ម៉េង ប៊ុនធារី	៣០ \$ AU
ឧបាសិកា អាំង ជូ	៣០ \$ AU
ឧបាសិកា ថៅ ណាបូ	២០ \$ AU
ឧបាសិកា តៃ លីសាង	២០ \$ AU
ឧបាសក ថៅ ភិរម្យ	២០ \$ AU
ប្រាក់សល់ពីវិទ្យុ FM 92.50 MHz	១០០០.០០០ ៛
ពុទ្ធបរិស័ទភ្នំពេញ និងកំពង់ចាម	១០០.០០០ ៛
ឧ.ស. សាន ទុយ និងឧ.សិ. អៀង ថៃម+បុត្រ..	១០០.០០០ ៛
ឧបាសិកា អ៊ុង គីមរស់ ព្រមទាំងបុត្រ	១០០.០០០ ៛
ឧបាសិកា ឡេប ម៉ាក់យី ព្រមទាំងបុត្រ	១០០.០០០ ៛
លោក ឆួន ឡាន និងអ្នកស្រី ឡុង មុនីបញ្ញា+បុត្រ..	១០០.០០០ ៛
ឧបាសិកា ឆេង អៀង ព្រមទាំងបុត្រ	៥០.០០០ ៛
លោក លឹម ជាម អ្នកស្រី លឹម ប៉ៃហ៊ឹង+បុត្រ...	៥០.០០០ ៛

លោក ចាន់ យ៉ា និងអ្នកស្រី លីម សុដាបុត្រ.....	៥០.០០០ រ
លោក កុល សុខគុណកា និងភរិយា+បុត្រ.....	៤០.០០០ រ
ឧ.សិ. ជា គឹមឡេង ឧ.សិ. អ៊ាម ស៊ាមផែង+បុត្រ.	៤០.០០០ រ
ឧបាសិកា ជា កែវមុនី (ភ្នំពេញ)	៤០.០០០ រ
ឧ.ស. លី ស៊ុនហ៊ាង និងឧ.សិ. ប៊ុក ធារី+បុត្រ....	៤០.០០០ រ
ឧបាសក កែ ឈុនទី និងឧបាសិកា ប៊ុក ស៊ីចាន់.....	៤០.០០០ រ
ឧ.ស. ម៉ៅ រឿង និងឧ.សិ. លី សេងហ៊ាន+បុត្រ....	៤០.០០០ រ
ឧបាសិកា ឈ ស៊ូណែ និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ.....	៤០.០០០ រ
ឧបាសិកា ឈ ស៊ូជង់ ព្រមទាំងបុត្រនិងចៅ.....	៤០.០០០ រ
ឧបាសិកា ង៉ូរ យន់ ព្រមទាំងបុត្រ.....	៤០.០០០ រ
ឧបាសិកា សេង ស៊ីវុច (ស្នួង កំពង់ចាម)	៣០.០០០ រ
ឧបាសក ចៅ កុសល និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ	៣០.០០០ រ
ឧ.ស. សាន សារឿន និង ឧ.សិ. សាន ចន្ទី	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា គុណ យ៉េង (ក្រគរ)	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា ចាន់ថា ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
លោក លី លិញខិញ.....	២០.០០០ រ
លោក តាំង ស៊ីអ៊ុង និងឧ.សិ. អ៊ុង ស្រ៊ុន (ស្មោង).	២០.០០០ រ
កុមារី លី ប៊ូរៀត.....	២០.០០០ រ

ឧបាសិកា ញឹក ឆេងយន់ និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ..	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា កឹក ឡន ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា ញឹក គីមយន់ និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ...	២០.០០០ រ
លោក គីមយី និងឧបាសិកា ស៊ា សឹង ព្រមទាំងបុត្រ.	២០.០០០ រ
លោក ទី សំណាង និងភរិយា+បុត្រ (ភ្នំពេញ)....	២០.០០០ រ
លោក ទី សុគន្ធា (សៀមរាប).....	២០.០០០ រ
លោក ទី សំនៀង (សៀមរាប).....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា ទី សំអាត (ស្រុកស្ទឹង).....	២០.០០០ រ
ឧបាសក ប៊ុក ប៊ុនធឿន និងឧបាសិកា ប៊ុច ឈុន្នី....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា តាំង សុហ៊ុទ ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា កឹក ឆេងអាន ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
កុមារា ផិញ ម៉េងអាំង,កុមារី អ៊ីលាង,កុមារី ម៉េងលី	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា ឈ ទាង ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា សុកវេត និងឧបាសក កង កេត.....	២០.០០០ រ
ឧបាសក ណាំ យិន ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
លោក តាំង កុកហៃ និងភរិយា+បុត្រ.....	២០.០០០ រ
យុវជន តាំង កុកគង់.....	២០.០០០ រ
យុវជន តាំង ម៉េងឡុង	២០.០០០ រ

កុមារី ឈ មីអ័រ	២០.០០០ រ
កុមារា ឈ ឈឹងត័រ	២០.០០០ រ
លោក ឈ ប៉េងចេង និងភរិយា.....	២០.០០០ រ
អ្នកស្រី សេង រតនា និងស្វាមី+បុត្រ.....	២០.០០០ រ
កុមារា ណាំ សុងយាង	២០.០០០ រ
កុមារី ណាំ ហុងអ៊ូ.....	២០.០០០ រ
អ្នកស្រី សេទ រស្មី និងស្វាមី+បុត្រ.....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា ឈ ថេង.....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា បេ ស៊ូយឹម និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា លឹម ប៊ុងមួយ ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
ឧបាសក ចាន់ ម៉ារ៉ា និងឧបាសិកា មុំ ហ៊ឹម+បុត្រ...	២០.០០០ រ
ឧបាសក អ៊ុំ ណាំ ឧបាសិកា មួយហ្គេច+បុត្រ.....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា ប៊ុក ចាន់ទី ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
លោក ពេក បញ្ញា និងឧបាសិកា អ៊ុង សាំងត្រី+បុត្រ	២០.០០០ រ
ឧ.ស. ហេង ត្រី និងឧ.ស. ស្ងួង ណៃ+បុត្រ.....	២០.០០០ រ
ទាយិកា ជា សុខា ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
ទាយិកា ស្រី ប៊ូឡែង និងទាយក ថេង វិសិដ្ឋ +បុត្រ	២០.០០០ រ
ទាយក ហ៊ុត ហ៊ុំ និងទាយិកា ស្រី ប៊ូនីន+បុត្រ.....	២០.០០០ រ

ទាយិកា ស្រី ប៉ូលីន.....	២០.០០០ រ
ឧ.ស. ស្រី រេង និងឧ.សិ. គង់ ផេង ព្រមទាំងបុត្រ.	២០.០០០ រ
ឧ.ស. លី ថាយ និងឧ.សិ. គុំ គឹមស៊ុន+បុត្រ.....	២០.០០០ រ
លោក លឹម រៃហេង និងឧបាសិកា សែម សុវណ្ណី ...	២០.០០០ រ
ទាយក ហួត ធាង និងទាយិកា គង់ សុខា.....	២០.០០០ រ
ទាយក ទាង តៅ និងទាយិកា គង់ សុឃ្យឺន.....	២០.០០០ រ
ឧ.ស. តុល ថៃ និងឧ.សិ. ព្រំ យ៉ាត ព្រមទាំងបុត្រ..	២០.០០០ រ
ឧ.ស. ហាប់ រឺន និងឧ.សិ. សឹង សូនី+បុត្រ.....	២០.០០០ រ
លោក ចាយ រុំត អ្នកស្រី តិក ចន្ទរ (ប៉ោយប៉ែត).	២០.០០០ រ
កុមារី តាំង យីលីង.....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា ព្យែម សិន ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
កញ្ញា ជា ដារា (សៀមរាប).....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា ឈ ស៊ូខេង និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
ឧបាសក ឈ ស៊ូជាង និងភរិយា+បុត្រ.....	២០.០០០ រ
លោក ឈ ស៊ូតិច និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
ព្រះភិក្ខុ ឡុក សារឿត (បាត់ដំបង)	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា លី ឈុនណេន+បុត្រនិងចៅ.....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា ព្រំ ហួន (ភូមិពោធិណាក់).....	២០.០០០ រ

ឧបាសក លឹម គង់ម៉េង (ភូមិពោធិ៍ណាក់).....	២០.០០០ រ
អ្នកស្រី ហ៊ុយ ផល្លា ព្រមទាំងបុត្រ.....	២០.០០០ រ
ឧបាសិកា លួង គឹមណែ និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ....	១៥.០០០ រ
ឧបាសិកា ឡេង អឿន (ស្មោង).....	១០.០០០ រ
ឧបាសិកា អ៊ុយ សំបូរ (ស្នួង កំពង់ចាម)	១០.០០០ រ
ឧបាសិកា យុន យូឡាង	១០.០០០ រ
ឧបាសិកា រស់ សារឹម	១០.០០០ រ
ឧបាសិកា ធាម លឹមអេង	១០.០០០ រ
លោក ធី និងអ្នកស្រី ឡាំ ព្រមទាំងបុត្រ (ភូមិចេក) ១០.០០០ រ	
លោក ជិន និងអ្នកស្រី មុំ ព្រមទាំងបុត្រ (ស្មោង). ១០.០០០ រ	
ឧ.ស. ស៊ុន រ៉ាន់ និងឧ.សិ.ហិល រ្យូយ+បុត្រ(ភូមិចេក) ១០.០០០ រ	
លោក ស៊ុម គឹមសឿន អ្នកស្រី ទួច ភូយ៉ង (ស្មោង) ១០.០០០ រ	
ឧ.សិ. អ៊ិន សុខភឿន ឧ.សិ. ស៊ុន ឆែរ៉ាន (ស្មោង). ១០.០០០ រ	
លោក អ៊ុក សែត ឧ.សិ. ញឹក ណារ៉ុង+បុត្រ (ស្មោង) ១០.០០០ រ	
ឧ.ស. កង កេង នងឧ.សិ សូ .វ៉េត+បុត្រ (ស្មោង). ១០.០០០ រ	
ឧបាសិកា ញឹក ឆេងលន់ ព្រមទាំងបុត្រ (ស្មោង).. ១០.០០០ រ	
ឧបាសិកា ញីង ឆេងលាង ព្រមទាំងបុត្រ (ស្មោង). ១០.០០០ រ	
ឧ.ស. ម៉ុច គឹមហោ និងភរិយា+បុត្រ (ស្មោង).... ១០.០០០ រ	

ឧបាសិកា ហៀន និង ព្រមទាំងបុត្រ (ភូមិចេក).	១០.០០០ រៀល
ឧ.សិ. ហាន គឹមលាន និងស្វាមី+បុត្រ (ស្មោង).....	១០.០០០ រៀល
ឧ.សិ. ហាន គឹមលី និងស្វាមី+បុត្រ (ស្មោង).....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា គង់ ចាន់ ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀល
ឧ.ស. ឈឿន ថន និងឧ.សិ. សិត ព្រមទាំងបុត្រ..	១០.០០០ រៀល
ឧបាសក ជិន ឌីន.....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា ហៀប គឹមហៃ ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា ស្រី ណារិន ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា កែ ណេរ ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា ឡាង ឡេង ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា ញឹក ណារ៉ុង និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា កង ស៊ុន.....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា ម៉ា ហិ និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា ឈន ឡាយ ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា ញឹក ឆេងលន ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា អែល គឹមហាន ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា អ៊ុង ស៊ីដេត.....	១០.០០០ រៀល
ឧបាសិកា អ៊ុង ស៊ីដេន.....	១០.០០០ រៀល

ឧបាសិកា ម៉ៅ យ៉ាំ និងឧបាសក ហុក ប៉ាន់.....	១០.០០០ រៀ
លោក មឿន ចាន់ថា និង អ៊ុង មករា.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា ជា យ៉ង់ ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា ម៉ៅ គីមហៃ ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា កែ វិទ្យាប ព្រមទាំងកូនចៅ.....	១០.០០០ រៀ
ឧ.ស. ចាន់ ម៉ារ៉ា និងឧ.ស. មុំ ហ៊ុម ព្រមទាំងបុត្រ	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា រ៉ាន់ លីនណា	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា រ៉ាន់ លីដា.....	១០.០០០ រៀ
ឧ.ស. អ៊ុង ហុកប៉េង និង ឧ.ស. អ៊ុវ សុភី+បុត្រ....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា ចៅ សឹង ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា សំណេង ព្រមទាំងបុត្រ និងចៅ.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា សំ យ៉ុម ព្រមទាំងបុត្រ និងចៅ.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា ញឹក ឆេងលាង និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ..	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា ទាង និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
លោក ឈ ទ្រី និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
លោក ឈ ហុកសិ និងភរិយា.....	១០.០០០ រៀ
លោក ឈ ហុកឆាយ និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
លោក យ៉ាំង ហ៊ួរ និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ

លោក ជី ប៊ុនថន និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
ទាយក ហម ប៊ុនរ៉ុង និងទាយិកា ចាន់ សុណា.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា ឡេង ហ៊ារ៉ូ.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា ជិន រ៉ាន់ ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
សួយ យុហ៊ី និង សួយ យុហៃ.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា អ៊ុង ហុកអាង ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសក ជុំ គឿន និងឧបាសិកា ភោគ រ៉ុន.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសក ជុច ប៉ា និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
លោក ម៉ៅ ម៉េងហុង និងភរិយា+បុត្រ	១០.០០០ រៀ
លោក តាន់ ឡូត និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
លោក គឹម សុក និងភរិយា+បុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
កញ្ញា សៀ យ៉ាណែត	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា នី សុខុន	១០.០០០ រៀ
ឧបាសក ប៉ៅ សែម និង យន រចនា.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា បេ អាយគឹម ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
អាំង ស៊ាកហុង និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
គឹម សុភ័ត និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
អ្នកស្រី អាំង ប៉ោយាង ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ

អាំង ប៊ុនឆោ និងភិរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
លោក ឈុន មេង និងភិរិយា.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសក ឡេង ឆេង និងឧបាសិកា ង៉ា គីមនាង.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសក ម៉ៅ ហាប់ និងឧបាសិកា កឹក ភាច.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា ឆេង យួង និងឧបាសិកា ម៉ៅ ណារ៉ាន់....	១០.០០០ រៀ
និស្សិត ឆេង ហាក់នីន (ភ្នំពេញ)	១០.០០០ រៀ
និស្សិត ឆេង ហាក់វង់ (ភ្នំពេញ)	១០.០០០ រៀ
និស្សិត ឆេង ថុងស៊ាង (ស្ទឹង)	១០.០០០ រៀ
និស្សិត ឆេង សុខសាន្ត (ស្ទឹង)	១០.០០០ រៀ
លោក ឡេម មាន និង សំ បុផា ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា ហ៊ាន គីមអេង.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា សុផល្លា.....	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា សេង ស៊ីលេង	១០.០០០ រៀ
អ៊ិន វិណា	១០.០០០ រៀ
ឧ.ស. ឡាយ និងឧ.សិ. លៀង (ក្រគរ)	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា យ៉ាន់ (ភ្នំពេញ)	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា ស៊ឹម	១០.០០០ រៀ
ឧបាសិកា ញឹម យ៉ា	១០.០០០ រៀ

យឹម សុគង់	១០.០០០\$
ឧបាសិកា ង៉ែត ណួន	១០.០០០\$
ឧបាសក ឈឿន ថន និងឧបាសិកា សិត(ភូមិចេក)	១០.០០០\$
សាមណេរ យ៉ន យិន (វត្តស្វាយធំ).....	១០.០០០\$
ឧបាសក ឡាច និងឧបាសិកា ជុន (ភូមិចេក).....	១០.០០០\$
សាមណេរ វិជិរប្បញ្ញោ ហូ សុខ (វត្តក្តីដើម)...	១០.០០០\$
ភិក្ខុ ប៉ានសីលោ លី សារ៉ុន (វត្តស្វាយធំ).....	១០.០០០\$
ភិក្ខុ ចិត្តរក្ខិតោ ហិន ហិល (វត្តក្រសាំងមានជ័យ).	១០.០០០\$
ភិក្ខុ ចន្ទមិត្តោ កួយ សុកុល (វត្តក្តីដើម).....	១០.០០០\$
សាមណេរ ណៃ សីហា និងព្យោម(វត្តក្តីដើម).....	១០.០០០\$
សាមណេរ លីល រឿន និង ជាង ជា (វត្តសង្វាត)...	១០.០០០\$
សាមណេរ មេត្តាបាលោ អ៊ាត សុអេន (វត្តក្តីដើម)	១០.០០០\$
លោកគ្រូ ឡារ៉ាវ សេង និងភរិយា(ភូមិពោដំណាក់).	១០.០០០\$
លោកគ្រូ ឡារ៉ាវ លី ឧបាសិកា សេង មាន	១០.០០០\$
ឧបាសិកា តីប សយ (ភូមិពោដំណាក់).....	១០.០០០\$
កុង ពឹង និងម៉ា ហៀង (ភូមិពោដំណាក់).....	១០.០០០\$
ឧបាសក លី ប៉ាក់ និងឧបាសិកា លាន សារ៉េន.....	១០.០០០\$
ឧបាសក ប្រាក់ សិត និងឧបាសិកា ឆេង ឈឿម.....	១០.០០០\$

ឧបាសក លី ចិន្តា និងឧបាសិកា ប្រាក់ វណ្ណា.....	១០.០០០៛
ឧបាសក អ៊ូ ណូត និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	១០.០០០៛
ឧបាសិកា ញ៉ែម សុខា.....	១០.០០០៛
ឧបាសិកា មួន ជា និងស្វាមី.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា វ៉ា លី.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា លី សាន់.....	៥.០០០៛
អ្នកគ្រូ អ៊ូ គីមនោ.....	៥.០០០៛
អ្នកគ្រូ កត យ៉ាដា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
លោក សន សុភាព និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
ពុទ្ធបរិស័ទភូមិចេក	៨.០០០៛
បរិស័ទចំរុះ (ក្រគរ)	៧.៥០០៛
ឧបាសក ភន និងឧបាសិកា នី (ភូមិចេក)	៧.០០០៛
សាមណេរ កល្យាណចិន្តោ ស៊ាប ចន្ទី (វត្តក្តីដើម)	៦.០០០៛
ឧបាសិកា អោក សារីម.....	៦.០០០៛
ឧបាសិកា អឿង លី (ស្នង កំពង់ចាម)	៥.០០០៛
ឧបាសិកា នី ម៉ែន	៥.០០០៛
ឧបាសិកា សេង ព្រន	៥.០០០៛
ឧបាសក រ៉ូ វង	៥.០០០៛

ភិក្ខុ បញ្ញាសារោ វៃ អ៊ុក (វត្តរតនរង្សី).....	៥.០០០រ
ភិក្ខុ វិនយធរោ វិន សារីម (វត្តបុសខ្នុរ).....	៥.០០០រ
សាមណេរ ជោតិបិណ្ឌិតោ វង្ស វិរក្ស(វត្តព្រះក្រសាំង)	៥.០០០រ
សាមណេរ ចន្ទប្បជ្ជោតោ ឈឿន ឆ្ងុយ (វត្តសំបួរ).	៥.០០០រ
សាមណេរ ចន្ទសេនោ យ៉ែម សុហិត (វត្តដូនល្អ).	៥.០០០រ
សាមណេរ សីលគុត្តោ ជាម វារ៉ុង(ក្រសាំងមានវិទ្ធី)	៥.០០០រ
សាមណេរ ខេមចារី ម៉ៅ ម៉ៃ (វត្តក្តីដើម).....	៥.០០០រ
សាមណេរ រតនប្បិយោ ឡាំ យី (វត្តក្តីដើម).....	៥.០០០រ
សាមណេរ សច្ចសីលោ ផា សុជា (វត្តក្តីដើម).....	៥.០០០រ
សាមណេរ ធម្មបាលោ កឿន សុភា (វត្តក្តីដើម)...	៥.០០០រ
សាមណេរ អគ្គធិរោ បី ប៊ុនហៃ (វត្តក្តីដើម).....	៥.០០០រ
សាមណេរ ទុយ ទុំ និងសាមណេរ ប៊ុត សំអាត...	៥.០០០រ
សាមណេរ សាសនបណ្ឌិតោ ជ្រី បូរ៉ា (វត្តក្តីដើម).	៥.០០០រ
សាមណេរ តិក្ខមុនី កាន់ សុគុណ (វត្តក្តីដើម)....	៥.០០០រ
សាមណេរ ឡឿង ហេងប៊ុនទាន (វត្តក្តីដើម).....	៥.០០០រ
សាមណេរ បញ្ញាសារោ ផាត សុផុន (វត្តក្តីដើម).	៥.០០០រ
សាមណេរ ធម្មបដិសន្តារោ ស៊ាត ចាន់ថល់.....	៥.០០០រ
សាមណេរ អត្តសេរី គិន ធារ៉ា (វត្តក្តីដើម).....	៥.០០០រ

សាមណេរ ញត្តិគុត្តោ ម៉ុច សំអឿន.....	៥.០០០៛
សាមណេរ មុទិតា យ៉ែម សុវណ្ណ (វត្តក្តីដើម)...	៥.០០០៛
សាមណេរ បញ្ញាធនោ ខុន មឿយ (វត្តក្តីដើម).	៥.០០០៛
សាមណេរ លីលរយតោ ខុន ឌីក (វត្តក្តីដើម)..	៥.០០០៛
សាមណេរ ខេមធម្មោ ហ៊ុល សំបួរ (វត្តក្តីដើម)....	៥.០០០៛
សាមណេរ គុតសិរី ជាង ចុន (វត្តក្តីដើម).....	៥.០០០៛
សាមណេរ សិរិមង្គលោ យឿន សុខុម (វត្តក្តីដើម).	៥.០០០៛
សាមណេរ ធម្មបដោតោ ម៉ែន ឆែងមាស.....	៥.០០០៛
សាមណេរ សង្ឃរក្ខិតោ វ៉ែន រតនៈ (វត្តតាយ៉ែករង្សី)	៥.០០០៛
សាមណេរ ឆន្ទបាលោ អាំង សារុន (វត្តក្តីដើម)...	៥.០០០៛
ឧបាសិកា កង ហួន (ភូមិចេក).....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ឃាន និងឧបាសក ឡាយ (ភូមិចេក).	៥.០០០៛
ឧបាសិកា លឿន (ភូមិចេក).....	៥.០០០៛
ឧបាសក តុង សាន និងឧបាសិកា យ៉ាន (ភូមិចេក).	៥.០០០៛
ឧបាសិកា លឹម (ភូមិចេក).....	៥.០០០៛
ឧបាសក ញ៉ែម និងឧបាសិកា ញ៉ែ (ភូមិចេក).....	៥.០០០៛
ឧបាសក យី ហ៊ុំ(ភូមិចេក).....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ហឹង ហ៊ុំ (ភូមិចេក).....	៥.០០០៛

ឧបាសក សិន និងឧបាសិកា សិន (ភូមិចេក)...	៥.០០០៛
ឧបាសក ផល និងឧបាសិកា យឿន (ភូមិចេក).	៥.០០០៛
ឧបាសិកា កង ហឿន (ភូមិចេក).....	៥.០០០៛
ឧបាសក ហ៊ាន និងឧបាសិកា ឡូត (ភូមិចេក).	៥.០០០៛
ឧបាសក សន ស (កំពង់ចិន).....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ព្រឹម រ៉ុម (ភូមិចេក).....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា បុល ប៉ាត់ ព្រមទាំងបុត្រ (ភូមិចេក)..	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ហឹង ហោ (ភូមិចេក).....	៥.០០០៛
លោក ជ្រុន និងអ្នកស្រី សុយឿន (ភូមិចេក)...	៥.០០០៛
ឧ.ស. គិន វ៉ា ឧ.សិ. ឈាង សារីន+បុត្រ (ភូមិចេក)	៥.០០០៛
អ្នកស្រី សាត ញ៉ី (ស្មោង).....	៥.០០០៛
អ្នកស្រី ឈានប៉ោង (ស្មោង).....	៥.០០០៛
សាមណេរ សុខ ភក្ដី (ព្រៃវែង).....	៥.០០០៛
សាមណេរ យសទត្តោ ម៉ី មី (វត្តក្តីដើម).....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា រ៉ែន តុល (ភូមិតាយ៉ែករង្សី).....	៥.០០០៛
ឧ.ស. អឹម អ៊ាត និងឧ.សិ. គង់ សាន (ប្រាសាទបស្ច័ង្ក)	៥.០០០៛
សាមណេរ សច្ចុមនី ប្រេស ទុត (វត្តសង្ហាត).....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា សេង យ៉ុម (ភូមិចេក).....	៥.០០០៛

សាមណេរ កន្តរតោ ក្តិប សំណាង (វត្តក្តិដើម)...	៥.០០០
សាមណេរ ឧបសមោ យុន វិទ្ធិ (វត្តក្តិដើម).....	៥.០០០
លោក ហេងត្រី ឧ.សិ. សូតិមណៃ+បុត្រ (ស្ទោង).	៥.០០០
ឧបាសិកា សាន សាយ (ស្ទោង).....	៥.០០០
ឧបាសិកា គង់ ស៊ីវិន (ស្ទោង).....	៥.០០០
លោក គង់ ប៉ៅហ៊ឹម និងភរិយា (ស្ទោង).....	៥.០០០
ឧបាសិកា ហុក ហាន់ (ស្ទោង).....	៥.០០០
ឧបាសិកា ឡោ អ៊ាត (ស្ទោង).....	៥.០០០
ឧបាសិកា ប៊ុនថា.....	៥.០០០
ឧបាសិកា នន.....	៥.០០០
លោក ហ៊ុន ប៊ុនធី.....	៥.០០០
ឧបាសិកា ស៊ីវី គឹមចេង និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ....	៥.០០០
ឧបាសិកា ស៊ាន ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០
ឧបាសិកា អៀង ហ៊ាត និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ....	៥.០០០
ឧបាសិកា ង៉ូ ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០
អ្នកស្រី សាយ កញ្ញា និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ....	៥.០០០
ឧបាសិកា ឡៃ ស៊ា និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០
ឧបាសិកា កិន សុក ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០

កញ្ញា លន់ ស៊ីម៉ង់.....	៥.០០០៛
លោក សំបូរ និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ហេង និងឧបាសក ចាន់ មាច.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ជុំ នួន ព្រមទាំងចៅ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា លឹម មួយហឹង និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ..	៥.០០០៛
ឧបាសិកា សាំង គឹមហាំង និង ចាន់ថា.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ឃូវ ហ្គេចយាង ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ឡុង ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា សូត្រ ចាន់ថា.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ឆិន អ៊ាច ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា អ៊ុន យ៉ុន ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា លុយ រី ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ជឹម ទូច និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ស៊ីវី គឹមថេង និងស្វាមី ព្រមទាំងបុត្រ...	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ស៊ីវី គឹមស៊ាន.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា អ៊ាត អៀងហ៊ាត់ និងស្វាមី+បុត្រ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា អ៊ាន ថៃ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា អ៊ាង លឹមយ៉េង.....	៤.០០០៛

ឧបាសិកា នុត ស៊ានហួយ ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០\$
ឧបាសិកា ឈៀង ហិត់ ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០\$
ឧបាសក សិ ជូផេង និងឧបាសិកា គួច ហ្គេចអេង...	៥.០០០\$
ឧបាសក ជា យឿន ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០\$
ក្រុមអង្គភាពវត្តស្តីត្បូង	៩.០០០\$
ឧបាសិកា ហុក សៀវលាក	៥.០០០\$
ឧបាសិកា ថុក ហាន់	៥.០០០\$
អ៊ុយ ឡុង និង ភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០\$
ព្រំ ហ៊ុន ព្រមទាំងបុត្រ និងចៅ.....	៥.០០០\$
ឧបាសក អ៊ុយ តុត និង កួយ.....	៥.០០០\$
សួយ អេង សឹង និង ភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០\$
អ៊ុយ ស៊ុម និង គង់ សួយ.....	៥.០០០\$
សួយ យិនស៊ី និង ភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០\$
នឹក អោក និង ភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០\$
ជុន ស៊ុនហ៊ុំ និង ភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០\$
ហ៊ុំ គឹមហេង និង ភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០\$
សៀន ថា និង ភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០\$
សៀន ប៉ាត និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០\$

នី និង បាន នី.....	៥.០០០៛
លី យត និង ជា រ៉ាវី ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
ឡេង វ៉ាន់ឌី និងភរិយា+បុត្រ (ហើយប៉ែត)	៥.០០០៛
ឈ យូអេង និងប៉ោ ហួយ+បុត្រ (ហើយប៉ែត).....	៥.០០០៛
អាំង យូឡាយ និងភរិយា+បុត្រ (កំពង់ក្តី).....	៥.០០០៛
អាំង យូឡេង និងភរិយា+បុត្រ (សៀមរៀប).....	៥.០០០៛
អាំង សែយសី និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
លីម អាំង និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា កី គីមយ៉ាត ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
ជា ឆេងលី និងភរិយា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
អ្នកស្រី លី ឈុន ហ៊ុំ និងលោក គីម វ៉ាស៊ី+បុត្រ....	៥.០០០៛
លោក តាន់ ប៊ូ និង ឆាយ ម៉ុ+បុត្រ.....	៥.០០០៛
យាយ ស្រេង (ក្រុងព្រះសីហនុ).....	៥.០០០៛
យាយ កាវ៉ូ (ក្រុងព្រះសីហនុ).....	៥.០០០៛
លោក អ៊ុង ថៃម៉េង អ្នកស្រី ហោ គីមហៀក+បុត្រ.	៥.០០០៛
សោម គីមឆេង និងម៉ា ឈឿន	៥.០០០៛
ជឹង ជា និង ឈឿវ ឆេងឡា ព្រមទាំងបុត្រ.....	៥.០០០៛
លី ប៊ុនហិត និងសុ ប៊ុនណេង.....	៥.០០០៛

ឆោម ប៉ុនឈួន និង ឡៅ ឃីសាន	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ផេង លឹម.....	៥.០០០៛
ឧបាសក ចាំង ជឿន និងភរិយា.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ម៉ៅ គឹមហុង.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា ហ៊ាន គឹមថៃ.....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា គឹម លាង (ភូមិពោធិ៍ណាក់).....	៥.០០០៛
ឧបាសិកា អ៊ឹម (ភូមិពោធិ៍ណាក់).....	៥.០០០៛
ឧបាសក អ៊ូ ប៉ាក់.....	៥.០០០៛
លោក កែវ ព្រំ អ្នកស្រី គង់ ស៊ីណា+បុត្រ.....	៣៥ ក្បាល
លោក លឹម ម៉េងធា អ្នកស្រី ឆេង សុតិ+បុត្រ.....	៣៥ ក្បាល
លោក កែវ សាមិញ អ្នកស្រី លឹម ហ៊ិចលាង+បុត្រ..	៣០ ក្បាល
អ្នកបរិច្ចាគប្រាក់ចំនួន ១ ដុល្លា	មាន ១ នាក់
អ្នកបរិច្ចាគប្រាក់ចំនួន ៤.០០០៛	មាន ១ នាក់
អ្នកបរិច្ចាគប្រាក់ចំនួន ៣.០០០៛	មាន ៣ នាក់
អ្នកបរិច្ចាគប្រាក់ចំនួន ២.០០០៛	មាន ១៣ នាក់
អ្នកបរិច្ចាគប្រាក់ចំនួន ១.៥០០៛	មាន ២ នាក់
អ្នកបរិច្ចាគប្រាក់ចំនួន ១.០០០៛	មាន ៧ នាក់

eQuaHbEnBm

ប្រាក់សល់ពីផ្សព្វផ្សាយព្រះធម៌វិទ្យុ 92.5 MHz	១,000,000 ៛
ភិក្ខុ អ៊ូ កន វត្តព្រែកស្តី	១0000 ៛
ឧបាសិកា ជា អ៊ូក	និងបុត្រ ២0000 ៛
ឧបាសក តូ សារីរេន	ឧបាសិកា មាន សារវត្តិ ៥0 ដុល្លា
ឧបាសក ប៊ុន ឡាត់ ឧបាសិកា សួន ឡាយ	+បុត្រ ១00 អូស្ត្រាលី
ឧបាសិកា គឹម ម៉ាសី	និងបុត្រ ២0 ដុល្លា
ពុទ្ធបរិស័ទក្រុងព្រះសីហនុ	៣0 ដុល្លា និង ២0000 ៛
ឧបាសិកា អ៊ឹង វិជ្ជា	និងបុត្រ ២0 ដុល្លា
ឧបាសក ឡុង ផូ ឧបាសិកា ហង្ស ប៊ុនផល	១0 ដុល្លា
ឧបាសិកា គឹម សុខុន	និងបុត្រ ១0 ដុល្លា
ឧបាសិកា ត្រុយ លាងជុន	និងបុត្រ ៥ ដុល្លា
ឧបាសក ឈាង លីមហួន ឧបាសិកា វៃ រ៉ន	និងបុត្រ ៥ ដុល្លា
ឧបាសិកា ឆាយ សៀ	និងបុត្រ ៥ ដុល្លា
ឧបាសិកា យឹម ស៊ីវហេង	និងបុត្រ ៥ ដុល្លា
កុមារា ឡាន សីលបុត្រ	១0000 ៛

ពុទ្ធបរិស័ទអ្នកបរិច្ចាគប្រាក់ កសាងកូដលេខ ២៩ ជាបន្ត

សូមជម្រាបពុទ្ធបរិស័ទថា ប្រវត្តិនៃកូដលេខ ២៩ ដែលស្ថិតនៅក្នុងវត្តឧណ្ណាលោម ទីក្រុងភ្នំពេញ ខ្ញុំបាន រៀបរាប់នៅក្នុងសៀវភៅ **សិទ្ធិលក់សូត្រ** ដែលទើបតែ បោះពុម្ពផ្សាយលើកមុននោះហើយ លំដាប់តទៅនេះ ខ្ញុំ គ្រាន់តែរាយនាមអ្នកចូលប្រាក់កសាង ជាបន្តតែប៉ុណ្ណោះ ។

ពុទ្ធបរិស័ទដែលចូលប្រាក់ក្នុងបុណ្យផ្ការបស់ ឧបាសក ប៊ិន ឡាត់ ប្រទេសអូស្ត្រាលី

ឧបាសិកា សួន ស៊ី	AU \$50
ឧបាសក ប៊ិន ឡាត់ និងឧបាសិកា សួន ឡាយ ...	US \$2.000
ឧបាសិកា ចំរើន រ៉ាជិត	AU \$50
ឧបាសិកា លឹម ស៊ីនេង ព្រមទាំងបុត្រ	AU \$100
ឧ.ស. យ៉ុង គីមសាន ឧ.សិ. យ៉ុង ម៉ាលី+បុត្រ...	AU \$100
ប្រាក់ពីពុទ្ធបរិស័ទនៅព្យូរហ្សឡេនតាមរយៈ	
ឧបាសិកា ឌឹម លក្ខណា	AU \$340 និង US \$50

ឧ.សិ. ហៀក ម៉ុង និងឧ.ស. ហៀក ម៉ែងហ្សាវ+បុត្រ .	AU \$120
ឧបាសិកា ផ្លោក វណ្ណា	AU \$300
ឧ.ស. តូ សារីន ឧ.សិ. មាន សុវត្តិ និងឧ.សិ. យ៉ន ម៉ុ..	AU \$100
ឧ.សិ. អៀវ សេង និងឧ.សិ. គឹម ខេង ព្រមទាំងបុត្រ..	AU \$100
ឧបាសិកា ធុច ចន្ទ័លក្ខណា ហៅ ពៅ	AU \$50
ឧបាសិកា ជី អូន	AU \$40
លោក ឡុង ហ៊ាន អ្នកស្រី លីម យូអេង និងឡុង គឹមហេង	AU \$100
លោកស្រី អៀវ មួយជូ ព្រមទាំងបុត្រធីតា	AU \$500
លោក និងលោកស្រី លីម គុយហ្សាវ.....	US \$100
លោក សួន សំណាង និងលោកស្រី ស៊ុន ណារី+បុត្រ	AU \$100
លោក សួន វ៉ាន់ឌី និងលោកស្រី វី ចាន់ធី+បុត្រ	AU \$50
លោក ផ្លូ ម៉ាទីនី និងលោកស្រី នរ មុត្តិតា+បុត្រ	AU \$100
លោក សេង ចន្ទី ហៅអ៊ឹង ស្រីមួយ ព្រមទាំងបុត្រ	AU \$100
លោក ហ្សូវ ណាំហ្សូ និងលោកស្រី អ៊ឹង ស៊ុយមួយ+បុត្រ .	AU \$50 +US \$100
លោក ហ្សូច ស៊ុនម៉ែង និងអ្នកស្រី ចាន់ វណ្ណា+បុត្រ	AU \$20
លោក អេង ឈូ និងលោកស្រី ប៊ិន ផានី+បុត្រ	AU \$150
លោក មិច ផូ និងលោកស្រី ប៊ិន ណារី+បុត្រធីតា	AU \$200
លោក និងលោកស្រី ស៊ុន ប៉េងតាង+បុត្រធីតា	AU \$100

លោក ប៊ិន ណូវ៉ាត់ និងអ្នកស្រី ស៊ុន គឹមសួរ+បុត្រធីតា ..	AU \$80
លោកស្រី ស៊ី ឈុន ព្រមទាំងបុត្រធីតា.....	AU \$100
កញ្ញា រស្មី ចន្ទកាយ	AU \$50
លោក និងលោកស្រី តែ ប៊ូ ព្រមទាំងបុត្រធីតា	AU \$50
លោក និងលោកស្រី តាំង គង់ ព្រមទាំងបុត្រធីតា	AU \$50
លោកស្រី តាំង ឡាទាង និងម៉ា ព្រមទាំងបុត្រធីតា	AU \$150
លោក និងលោកស្រី សាំង គឹមហុង ព្រមទាំងបុត្រ	AU \$50
ឧបាសក ឈិត ទ្រី ព្រមទាំងគ្រួសារ	AU \$100
លោក វិ អ៊ឹង និងលោកស្រី សុតិ សោម	AU \$50
លោក វុធ និងលោកស្រី ភារី	AU \$20
លោក ហួត ឡាយ និងលោកស្រី សុវណ្ណ	AU \$50
លោក ស៊ុយ សុខា និងលោកស្រី គុយ គី	AU \$50
លោកស្រី ស៊ី ណា ព្រមទាំងគ្រួសារ	AU \$10
លោក ដារា និងលោកស្រី វិណា	AU \$20
អ្នកស្រី ទូច ស៊ីផា ព្រមទាំងស្វាមី និងបុត្រ	AU \$20
អ្នកស្រី ភាព និងគ្រួសារ	AU \$20
អ្នកស្រី នារី គឹមថា	AU \$10
លោក និងលោកស្រី យុន យូ	AU \$100

ឧបាសិកា ជន ដារ៉ា ព្រមទាំងកូនចៅ	AU \$50
ឧបាសិកា ស៊ុន លី ព្រមទាំងកូនចៅ	AU \$50
លោក ចេម វ៉ាន់ឆា និងអ្នកស្រី អៀ ស៊ីម	AU \$50
លោក ហ៊ាន់ និងអ្នកស្រី ស៊ាង ព្រមទាំងកូន	AU \$30
អ្នកស្រី លី ណា	AU \$20
លោក តៃ លីសាង	AU \$20
លោកចៅ សៀប ព្រមទាំងគ្រួសារ	AU \$70
លោក អិន ឆារ៉ាន់ និងភរិយា	AU \$30
លោក និងអ្នកស្រី ណារី ភីទ័រ អេបែល	AU \$50
លោក និងអ្នកស្រី ស៊ុន ចន ជេហ្គោ	AU \$50
ឧបាសិកា ផារ៉ា ចេងសុខ	AU \$50
លោក គង់ ប្រាសិទ្ធ និងអៀ វិបុលសុខា	AU \$200
លោក ផេង និងភរិយា	AU \$20
នាងសាតហៅឡើន	AU \$20
LIM'S PHARMACY	AU \$100
ខ្យល់ ស៊ីងមីម	AU \$50
ប៉ុក លក្សសុភាតី និងគ្រួសារ	AU \$50
គុយ ង៉ី	AU \$20

តែ អ៊ុម	.....	AU \$10
អ៊ុង ហ្គិចហ៊ុង	.....	AU \$10
ជូ ហ្គិច	.....	AU \$10
លោកយាយ ហេង	.....	AU \$30
លោកស្រី លីម មួយស្រួយ ព្រមទាំងបុត្រ	.....	AU \$100
លោក លូ គីមស្រួយ ព្រមទាំងភរិយា	.....	AU \$100
ឧបាសក អៀង ញ៉ូ និងឧបាសិកា បុប្ផា	.....	AU \$100
លោកស្រី សុខា លី	.....	AU \$20
លោកស្រី កូរី ពែត	.....	AU \$40
លោកយាយ សៅ សាយឿន និងគ្រួសារ	.....	AU \$30
លោកយាយ ថ្លាង ញឹប	.....	AU \$30
លោកយាយ នួន គង់	.....	AU \$20
ឱត សិន់	.....	AU \$20
អ្នកស្រី ដាំណែត	.....	AU \$30
អ្នកស្រី សុខ នាង	.....	AU \$50
អ្នកស្រី ផាន និងគ្រួសារ	.....	AU \$50
លោក ជីម ស៊ុនហេង និងភរិយា	.....	AU \$50
លោកយាយ កាំង ជូ	.....	AU \$50

ឧបាសិកា ម៉ែង ប៊ុន្ទារី និងគ្រួសារ	AU \$200
អ្នកស្រី សុខ ណារី និងស្វាមីព្រមទាំងបុត្រ	AU \$100
លោក អ៊ា សុងប៉ៅ និងភរិយាព្រមទាំងបុត្រ	AU \$100
ឧបាសិកា អុជ សុផល្លី	AU \$30
លោក ថៅ ណាបូ និងបុត្រ	AU \$50
ឧបាសិកា មាយ សុផាន និងបុត្រធីតា	AU \$50
សុខ យួរ	AU \$30
ឧបាសិកា សម្បត្តិ គន្ធា	AU \$20
អ្នកស្រី ឡុង សុខនាង និងគ្រួសារ	AU \$30
កុមារី JANINA chaing	AU \$20
ឧបាសិកា ឱម លក្ខណា	US \$100
លោក គង់ ម៉ែង និងភរិយា	AU \$50
អ្នកស្រី លី ហួរភុញ និងគ្រួសារ	AU \$50
ឧបាសិកា សុខ សច្ចា	AU \$30
លោក ប៉ុណ្ណារាក់ និងអ្នកស្រី តុំ	AU \$100
លោក សុខ ជួន និងគ្រួសារ	AU \$50
ឧបាសិកា សន សារម្យ	AU \$40
ឧបាសិកា តៃ យក់ហ៊ុន	AU \$50

ឧបាសិកា ថាំ ហ្វូ និងគ្រួសារ	AU \$50
ប៊ិន និកា និងម៉ាតូ	AU \$50
ឧបាសិកា ញាន ហេងម៉ូរ៉ូ និងគ្រួសារ	AU \$20
អ្នកស្រី អ៊ុង ឈីវ៉ហ៊ាង និងបុត្រធីតា	AU \$100
លោក យង់ សៅទី	AU \$50
លោកយាយ យូ ហោ	AU \$50
លោកយាយ អេង	AU \$20
អ្នកស្រី ឈិត ខេង	AU \$20
ឧបាសិកា ឡាយ ណែសៀន និងគ្រួសារ	AU \$50
អ្នកស្រី សុភាព និងចំរើន	AU \$50
លោក វណ្ណា ម៉ែន	AU \$50
ប៊ិន សុខជា	AU \$50
លោកយាយ បេ សាយហ៊ុន និងបុត្រ	AU \$50
អ្នកស្រី មួយ និងហេង ព្រមទាំងបុត្រ	AU \$50
អ្នកស្រី ម៉ុំ និងហ៊ុយ	AU \$50
តា គូ កុង	AU \$40
អ្នកស្រី យ៉ាណូរីវ៉ាន់	AU \$50
ឧបាសិកា កូរ៉េ សារី និងសុកខុន	US \$100

លោកយាយ គឹម សួរលន់	AU \$20
អ្នកស្រី ហៃ សុវណ្ណដេត	AU \$50
លោក បូ ឡាច និងវណ្ណា	AU \$50
បៀង ម៉ា	AU \$20
ឧបាសិកា ម៉ុយ និងឌីង	AU \$50
អ្នកស្រី ពេជ ម៉េងលឹម	AU \$20
លោក ចាន់ណា អៀ	AU \$40
ឧបាសិកា ប៊ិន សារេត និងបុត្រធីតា ព្រមទាំងលោក មី សាន និងលោកស្រី មៀន ដារី	US \$250
អ្នកស្រី លី លីហួរ	AU \$22
អ្នកស្រី គៀង	AU \$20
លោក អាយ ម៉េង និងលោកស្រី អ៊ុង គឹម+បុត្រ	AU \$100
ឧបាសិកា ជា ឡេង	US \$1.000
លោកយាយ សៀន	AU \$10
លោក ទា អាយតិច និងលោកស្រី ឡាវ ការ ជឹម	AU \$200

ពុទ្ធបរិស័ទនៅទឹកថ្លែងផ្សេង ៗ

សោម ស្រីពៅ	៥០០០៛
អាំង ប៊ុន ស៊ាន និង ភរិយា.....	៥០០០៛
ឧ.ស. ចាន់ ម៉ារ៉ា ឧ.សិ. ម៉ុំ ពីម និងបុត្រ.....	៥០០០០៛
ឧ.សិ. ឡេង ហ៊ាវ	២០០០០៛
ឧ.សិ. ស៊ាវ នួន	១០០០០៛
អ្នកស្រី ជឹម សុផន.....	១០០០០៛
លោក ស៊ឹម ជា អ្នកស្រី ជឹម សេងឡៃ.....	១០០០០៛
អ្នកស្រី ជឹម សេងលី និង ស្វាមី បុត្រ.....	១០០០០៛
យុវសិស្ស ស៊ឹម ឡាលិន.....	១០០០០៛
ឧ.សិ. ស៊ុន ម៉ា (កំពង់ចាម).....	១០០០០៛
ឧ.សិ. ស៊ុន ស៊ីហ៊ិន (កំពង់ចាម).....	១០០០០៛
ឧ.សិ. ផេត ស៊ឹមណាន (កំពង់ចាម).....	២០០០០៛
ឧ.សិ. រស់ សារឹម (កំពង់ចាម).....	២០០០០៛
ឧ.សិ. យុន យូឡាង (កំពង់ចាម).....	២០០០០៛
ឧ.សិ. សេង ស៊ីឡេង (កំពង់ចាម).....	២០០០០៛
ឧ.សិ. ធាម សឹមអេង (កំពង់ចាម).....	១០០០០៛
ឧ.សិ. នី ម៉ែន (កំពង់ចាម).....	១០០០០៛

~ ១៥៦ ~

ឧ.សិ. សេង ស៊ីវ៊ុច (កំពង់ចាម).....	២០០០០៛
លោកគ្រូ ឆិន ថន អ្នកស្រី ព្រំ សុខលីម កំពង់ចាម.	៦០០០០៛
ឧ.ស. ទឹម ផែង ឧ.សិ. រ៉ុន អំ.....	២០០០០៛
តា គឹម សេង យាយឆុង លិវ៌.....	៥០០០០៛
គឹម មាលី.....	US \$៥០
ជិន លានអេង.....	US \$២០

ដំណឹងកសាងបន្ទុបចេតិយ

នៅថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ៦ កើត ខែបុស្ស ឆ្នាំជូត
 សិរិទ្ធិស័ក ព.ស២៥៥២ ត្រូវនឹង ថ្ងៃទី ១ ខែមករា ឆ្នាំ
 ២០០៩ នេះតទៅ មណ្ឌលសិក្សាព្រះពុទ្ធសាសនា-
 មណីរត្ត បានចាប់ផ្តើមកសាងព្រះចេតិយសម្រាប់
 តម្កល់ព្រះបរមសារិកធាតុរបស់ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធ ដែល
 ដែលខ្ញុំបានថ្វាយព្រះនាមថា **បន្ទុបចេតិយ** ។

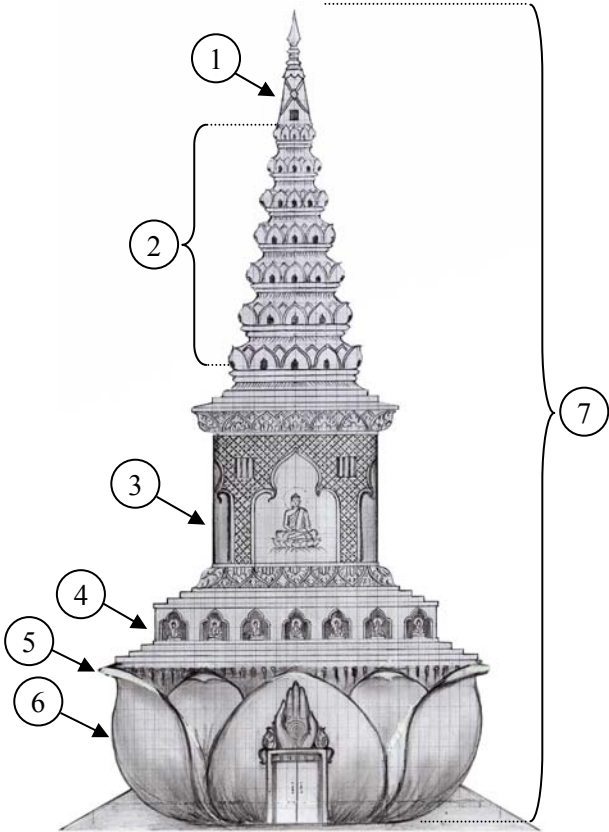
តាមពិត កាលណាបើនិយាយពីឈ្មោះចេតិយ
 ក្នុងគំនិតខ្មែរយើង ហាក់ដូចជារឿងសាមញ្ញមួយ
 មិនមានអ្វីប្លែកទេ គឺគេសំដៅលើចេតិយសម្រាប់
 តម្កល់អដ្ឋិធាតុរបស់មនុស្សធម្មតាប៉ុណ្ណោះ ។ ប៉ុន្តែ
បន្ទុបចេតិយ នេះ មិនមែនសម្រាប់មនុស្សធម្មតាទេ

គឺសាងឡើង សម្រាប់តម្កល់តែព្រះបរមធាតុរបស់
ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធប៉ុណ្ណោះ ។

នេះចាត់ជាដំណឹង សម្រាប់ពុទ្ធបរិស័ទគ្រប់
ទិសទី ដែលមានបំណងសាបព្រោះបន្តះពូជបុណ្យក្នុង
ព្រះពុទ្ធសាសនា ដោយកប់ទុកក្នុង **បន្ទុបចេតិយ**
ចាប់ពីពេលនេះតទៅ រហូតដល់កសាងរួច ។

នៅទំព័រខាងមុខនេះ នឹងមានរូបភាពគំនូរ
បន្ទុបចេតិយ ដែលនឹងត្រូវកសាង ។

សុខោ បុព្វាស្ស ឧច្ចយោ
កិរិយាសន្សំបុណ្យ
នាំមកនូវសេចក្តីសុខ



ဧကရာဇာဝိသုဒ္ဓိပဏ္ဍိတဘုရား

អធិប្បាយពន្យល់

① កន្លែងតម្កល់ព្រះសារិរិកធាតុ ។

② កំពូលចេតិយ មើលទៅឃើញ ៧ ជាន់ ក្នុង
មួយជាន់ ៗ ស្រោបដោយត្របកផ្កាឈូក ហើយក្នុង
ត្របកផ្កាឈូកនីមួយ ៗ សុទ្ធតែមានតម្កល់ព្រះពុទ្ធរូប
ទាំងអស់ ។

③ តួចេតិយខាងលើមានទហំ ៨ ម៉ែត្រ ដោយ
គិតតាមអង្កត់ផ្ចិត ។ ជញ្ជាំងខាងជើង ឆ្លាក់រូបប្រសូតិ
ខាងកើត ត្រាស់ដឹង ខាងត្បូង សម្តែងព្រះធម្មចក្រ
ខាងលិច បរិនិព្វាន ។

④ ជុំវិញចេតិយ តម្កល់ព្រះពុទ្ធរូប ២៨ អង្គ ។

⑤ មាត់ផ្តាឈូកមានទំហំ ១៨ ម៉ែត្រ ដោយគិត
តាមអង្កត់ផ្ចិត ។

⑥ ត្របកផ្តាឈូកមានកំពស់ ៧ ម៉ែត្រ ។

⑦ ពីបាតផ្តាឈូកដល់កំពូលចេតិយ មានកំពស់
៤១ ម៉ែត្រ ។

សូមបញ្ជាក់ថា បទុមចេតិយ នេះ នឹងត្រូវ
កសាងនៅក្នុងស្រះទឹកទំហំ ៣០ម ៤៦ម ។ ហើយ
សព្វថ្ងៃទើបតែចាប់ផ្តើមជីកស្រះ និងចាក់បេតុងទប់
មាត់ស្រះ និងបាតស្រះ ។

ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈ

ឧបាសិកា ជាំ កែវបុនី

ទូរស័ព្ទលេខ ០១៦ ៧២១ ០៨៨ ។